

1

- 1734 / 1 - 94 / 95

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1994-1995 (*)

6 MAART 1995

WETSONTWERP

**betreffende de herverdeling van de
arbeid in de openbare sector**

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het U voorgelegde wetsontwerp ligt in de lijn van het globale plan voor de tewerkstelling, het concurrentievermogen en de sociale zekerheid dat de Regering op 17 november 1993 heeft goedgekeurd en waarvoor zij het vertrouwen van het Parlement heeft verkregen op 20 en 23 november 1993.

De maatregelen die de Regering de jongste jaren heeft getroffen hebben geleid tot een nieuwe groei van de Belgische economie. Hoewel deze groei een belangrijke factor is bij het scheppen van betrekkingen, volstaat hij toch niet om de tewerkstelling te behouden. Om de werkloosheid te bestrijden dienen andere formules van arbeidsherverdeling te worden uitgewerkt.

Verschillende systemen werden reeds ingevoerd om bij te dragen tot een betere verdeling van de beschikbare arbeid. Zo b.v. de volledige of halftijdse onderbreking van de beroepsloopbaan, de deeltijdse arbeid. Die systemen zijn niet voldoende. Er is meer creativiteit nodig om de arbeid onder een groter aantal werknemers te verdelen. Daartoe werkt dit ontwerp een juridisch instrument uit dat aanzienlijke effecten inzake arbeidsherverdeling kan met zich brengen.

(*) Vierde zitting van de 48^e zittingsperiode.

- 1734 / 1 - 94 / 95

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1994-1995 (*)

6 MARS 1995

PROJET DE LOI

**relatif à la redistribution du travail
dans le secteur public**

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet de loi qui vous est soumis se place dans le contexte du plan global pour l'emploi, la compétitivité et la sécurité sociale que le Gouvernement a approuvé le 17 novembre 1993 et sur lequel il a obtenu la confiance du Parlement les 20 et 23 novembre 1993.

Les mesures prises par le Gouvernement au cours des dernières années ont abouti à une nouvelle croissance de l'économie belge. Si cette croissance est un facteur important de création d'emplois, elle ne suffit toutefois pas pour maintenir l'emploi. Il est nécessaire, pour lutter contre le chômage, d'élaborer d'autres formules de redistribution du travail.

Différents systèmes ont déjà été instaurés pour contribuer à une meilleure répartition du travail disponible. Ainsi, par exemple, l'interruption de la carrière professionnelle complète ou à mi-temps, le travail à temps partiel. Ces systèmes ne sont pas suffisants. Il faut davantage de créativité pour répartir le travail entre un plus grand nombre de travailleurs. A cette fin, le présent projet élabore un instrument juridique susceptible d'entraîner des effets importants en matière de redistribution du travail.

(*) Quatrième session de la 48^e législature.

De herverdeling van de arbeid brengt ongetwijfeld moeilijkheden met zich inzake de organisatie van het werk en het personeelsbeheer. Maar het beeld van een maatschappij met een hoog aantal werklozen kan niemand onverschillig laten. De Regering maakt daarom van de vermindering van de werkloosheid een van haar voornaamste doelstellingen; zij oordeelt dat zij zelf het voorbeeld kan geven door een plan aan te nemen tot herverdeling van de arbeid in de overheidssector. Dit plan bestaat in het invoeren van een regeling voor vervroegde halftijdse uittreding en in een arbeidsregeling die verdeeld is over vier werkdagen per week.

De Regering is er zich bewust van dat het uitvoeren van dit plan vele moeilijkheden zal kennen. Om daaraan het hoofd te bieden heeft zij enerzijds besloten voor een vrijwillige benadering van het probleem te kiezen, opdat de voorgestelde maatregelen een zo groot mogelijke weerslag op de tewerkstelling zouden kunnen hebben, en anderzijds te zorgen voor geldelijke stimulansen.

*
* *

1. In het advies dat de Raad van State heeft gegeven, is deze van mening dat het artikel 1 geen normatief belang heeft en vindt het beter dit in de memorie van toelichting op te nemen.

De Regering deelt dit standpunt niet. Artikel 1 is in feite de uitdrukking van de wil om de herverdeling van de arbeid uit te werken binnen een bestaand kader, meer bepaald dit van de bedrijfsplannen.

2. De Raad van State heeft gemeend dat de artikels 6 tot 11 en bijzonder het artikel 10 zodanig mag zijn opgesteld dat de bevoegdheid door artikel 11 aan de wet gegeven niet duidelijk afgebakend is en dat de aldus verkregen delegatie van bevoegdheid ontoelaatbaar is.

Om te beantwoorden aan de bekommerning van de Raad van State in verband met een betere opbouw van de wet zijn de bepalingen van de artikels 6 tot 11 hernomen in de artikels 15 tot 18.

De Regering kan zich niet aansluiten bij het standpunt van de Raad van State. De delegatie is absoluut noodzakelijk. De wil van de Regering bestaat er in feite in dat al de noodzakelijke maatregelen zo snel mogelijk kunnen genomen worden, rekening houdend met de wil om het stelsel van de pensioenen veilig te stellen.

3. Volgens het advies van de Raad van State dienen de verschillende punten van § 1 van artikel 17, dat artikel 10 werd, in logische volgorde te worden gezet zoals aanbevolen is.

De Regering kan zich niet vinden in deze opmerking van het Hoog College. Immers, wat fundamenteel is, is het feit dat het recht op de vierdaagse werkweek door de gemeenten en provincies zou worden erkend. De vervanging door contractuelen, die de mogelijkheid tot vrijstelling van patronale bijdragen

La redistribution du travail présente certes des difficultés au niveau de l'organisation du travail, au niveau de la gestion du personnel. Mais l'image d'une société qui doit faire face à un chiffre très élevé de chômeurs ne peut laisser indifférent. C'est pourquoi le Gouvernement fait de la réduction du chômage un de ses objectifs principaux et a estimé qu'il peut donner lui-même l'exemple en adoptant un plan de redistribution du travail dans le secteur public. Ce plan consiste en l'introduction d'un régime de départ anticipé à mi-temps, d'une part, et d'un régime de travail réparti sur quatre jours ouvrables par semaine, d'autre part.

Le Gouvernement est conscient que la réalisation de ce plan se heurtera à de nombreuses difficultés. Pour y faire face, il a décidé, d'une part, d'adopter une approche volontariste du problème afin que les mesures proposées puissent avoir un impact maximal sur l'emploi et, d'autre part, de prévoir des incitants de nature pécuniaire.

*
* *

1. Dans l'avis qu'il a donné sur le projet de loi, le Conseil d'Etat est d'avis que l'article 1er n'a pas de portée normative et trouverait mieux sa place dans l'exposé des motifs.

Le Gouvernement ne peut partager ce point de vue. L'article 1er est en effet l'expression de sa volonté d'élaborer des mesures de redistribution du travail dans un cadre déjà existant, à savoir celui des plans d'entreprise.

2. Le Conseil d'Etat a estimé que les articles 6 à 11 et spécialement l'article 10 sont rédigés de manière à ce point vagues qu'il en résulte que les pouvoirs donnés au Roi par l'article 11 n'ont pas de limite précise et que la délégation de pouvoir ainsi conçue n'est pas admissible.

Les dispositions des articles 6 à 11 ont été reprises dans les articles 15 à 18 pour répondre à une autre préoccupation du Conseil d'Etat, à savoir une meilleure construction du projet de loi.

Le Gouvernement ne peut se rallier à la position du Conseil d'Etat. La délégation est absolument nécessaire. En effet, la volonté du Gouvernement est que toutes les mesures nécessaires puissent être prises le plus rapidement possible, compte tenu de sa préoccupation de sauvegarder le régime des pensions.

3. De l'avis du Conseil d'Etat, les différents points du paragraphe 1^{er} de l'article 17 devenu l'article 10 devraient être présentés dans un ordre logique qu'il suggère.

Le Gouvernement ne peut rencontrer cette observation du Haut Collège. En effet, ce qui est fondamental, c'est que le droit à la semaine de quatre jours soit reconnu dans les provinces et les communes. Le remplacement par des contractuels, ce qui permet d'être dispensé du paiement des cotisations

voor de sociale zekerheid tot gevolg heeft, is geen verplichting.

Het is immers niet uitgesloten dat de gemeenten en provincies de vervanging door statutaire ambtenaren verkiezen. Het is enkel wanneer de overheden beslissen om contractuelen aan te werven dat de vrijstelling bekomen wordt. Deze vrijstelling is derhalve niet het hoofddoel van artikel 10.

4. Er werd rekening gehouden met al de opmerkingen van de Raad van State.

*
* *

COMMENTAAR DER ARTIKELEN

Artikel 1 stipt aan dat de voorgestelde maatregelen een bedrijfsplan tot herverdeling van de arbeid uitmaken in de zin van het koninklijk besluit van 24 december 1993 ter uitvoering van de wet van 6 januari 1989 tot vrijwaring van 's lands concurrentievermogen en meer bepaald in de zin van artikel 5, § 1 van het genoemde besluit. Deze bepaling betekent dat de compensaties voor het inkomensverlies als gevolg van de maatregelen tot herverdeling van de arbeid niet als nieuwe voordelen worden beschouwd en aldus niet onder de loonmatiging vallen die is ingevoerd bij het koninklijk besluit van 24 december 1993. Deze bepaling preciseert ook dat de voorgestelde maatregelen eveneens een plan bevatten voor herverdeling van de arbeid in toepassing van het artikel 24 van het voormelde koninklijk besluit van 24 december 1993.

De artikelen 2 tot 5 hebben betrekking op de regeling der halftijdse vervroegde uittreding.

Deze regeling slaat op de overheidsdiensten die onder het federaal administratief openbaar ambt ressorteren, zoals gedefinieerd in artikel 1 van de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken d.w.z. de ministeries, de wetenschappelijke inrichtingen en de meerderheid van de onder de federale Staat ressorterende instellingen van openbaar nut die onder de toepassing vallen van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut. In categorie A worden het Hulp- en informatiebureau voor gezinnen van militairen, de Dienst voor regeling der binnenvaart, de Regie der gebouwen, het Instituut voor veterinaire keuring en het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen bedoeld. De instellingen van categorie B worden allemaal bedoeld, met uitzondering van het Nationaal orkest van België, de Koninklijke Muntshouwburch en het Paleis voor schone kunsten. Het personeel van de instellingen van categorie C is niet betrokken bij de halftijdse vervroegde afvloeiing: het gaat om de Nationale loterij, de Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden, de Controledienst voor

patronales de sécurité sociale, n'est pas une obligation.

Il n'est en effet pas exclu que des provinces et des communes préfèrent procéder au remplacement par des agents statutaires. Ce n'est que si ces autorités décident d'engager des contractuels que la dispense sera acquise: cette dispense n'est donc pas l'objectif principal de l'article 10.

4. Il a été tenu compte de toutes les autres remarques du Conseil d'Etat.

*
* *

COMMENTAIRE DES ARTICLES

L'article 1^{er} précise que les mesures proposées constituent un plan d'entreprise de redistribution du travail au sens de l'arrêté royal du 24 décembre 1993 portant exécution de la loi du 6 janvier 1989 de sauvegarde de la compétitivité du pays et, plus spécialement, au sens de l'article 5, § 1^{er} dudit arrêté. Cette disposition signifie que les compensations de la perte de revenus engendrée par les mesures de redistribution du travail ne sont pas considérées comme des nouveaux avantages et ne tombent pas ainsi sous le coup de la modération salariale instaurée par l'arrêté royal du 24 décembre 1993. La disposition précise aussi que les mesures proposées constituent également un plan de redistribution du travail pour l'application de l'article 24 de l'arrêté royal du 24 décembre 1993 susmentionné.

Les articles 2 à 5 sont relatifs au régime du départ anticipé à mi-temps.

Ce régime vise les services publics relevant de la fonction publique administrative fédérale telle qu'elle est définie à l'article 1^{er} de la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique, c'est-à-dire les ministères, les établissements scientifiques et la majorité des organismes d'intérêt public relevant de l'Etat fédéral soumis à la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public. De la catégorie A, seront visés l'Office de renseignements et d'aide aux familles des militaires, l'Office régulateur de la navigation intérieure, la Régie des Bâtiments, l'Institut d'expertise vétérinaire et le Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales. Les organismes de la catégorie B sont tous visés, à l'exception de l'Orchestre national de Belgique, du Théâtre royal de la Monnaie et du Palais des Beaux-Arts. Le personnel des organismes de la catégorie C ne sera pas concerné par le départ anticipé à mi-temps: il s'agit de la Loterie nationale, de l'Office de contrôle des mutualités et des unions nationales, de l'Office de contrôle des assurances et de l'Office national du dueroire. Par contre, le personnel de tous les organis-

de verzekeringen en de Nationale Delcrediteredienst. Het personeel van alle onder categorie D ressorterende instellingen van openbaar nut zal daarentegen aanspraak kunnen maken op de vervroegde uittreding.

De regeling van de halftijdse vervroegde uittreding zal bovendien toepasselijk zijn op het personeel dat verbonden is aan de griffies en de parketten, alsook op het personeel van de provincies en gemeenten.

Tenslotte zal ze kunnen uitgebreid worden tot het personeel van andere door de Koning aangewezen besturen en federale diensten.

Artikel 3 bekrachtigt het recht op vervroegde halftijdse uittreding ten gunste van de in vast verband benoemde personeelsleden : de betrokkenen zullen dus halftijds kunnen werken tijdens een ononderbroken periode van ten hoogste vijf jaar die voorafgaat aan hun al dan niet vervroegde opruststelling. Deze regeling slaat niet op de contractuelen want die kunnen, van zodra ze de leeftijd van 50 jaar bereiken, hun arbeidsprestaties zonder beperking in de tijd verminderen in het raam van de onderbreking der beroepsloopbaan en dit terwijl ze een verhoogde onderbrekingstoelage ontvangen.

Voor de overheidsdiensten die niet vermeld worden in artikel 2 en waarvan het statuut van hun personeel identiek is aan het statuut van het personeel van één van de overheidsdiensten vermeld in artikel 2, krachtens een wettelijke bepaling, wordt indirect een recht op vervroegde halftijdse uittreding ingesteld. Dit is bijvoorbeeld het geval voor de personeelsleden van de Regie voor Maritiem Transport en voor de personeelsleden van de openbare centra voor maatschappelijke welzijn (cf. artikel 42 OCMW-wet).

Het personeelslid dat halftijds wil werken vooreerst op rust te worden gesteld moet een aanvraag indienen bij de overheidsdienst waaronder hij ressorteert en daarbij de datum vermelden vanaf wanneer hij halftijds wil werken, wat meteen de datum bepaalt waarop zijn pensioen zal beginnen. Er dient op gewezen dat dit het personeelslid niet ontslaat van de verplichting om een pensioenaanvraag in te dienen overeenkomstig de geldende reglementering inzake deze materie. De beslissing van de betrokkene is onherroepelijk, d.w.z. dat het hem voortaan onmogelijk is volledige prestaties uit te oefenen en dat ambtshalve tot het pensioen wordt beslist van zodra de periode van vijf jaar ten einde loopt. Het personeelslid kan enkel nog de datum van zijn oppensioensstelling vervroegen, uiteraard binnen de perken van de wettelijke bepalingen.

Voor een goed begrip van het systeem kan een voorbeeld nuttig zijn. Een ambtenaar van een ministerie kan, zodra hij de leeftijd van 55 jaar bereikt, beslissen halftijds te werken. Gedurende vijf jaar zal dit dus zijn arbeidsregeling zijn. De ambtenaar zal dus ambtshalve op pensioen worden gesteld eens hij ten volle 60 jaar is. Als de ambtenaar 58 jaar is en hij voor de halftijdse vervroegde uittreding kiest zal hij

mes d'intérêt public relevant de la catégorie D pourra prétendre au départ anticipé.

Le régime du départ anticipé à mi-temps sera en outre applicable au personnel attaché aux greffes et aux parquets, ainsi que dans les provinces et les communes.

Il pourra enfin être étendu au personnel d'autres administrations et services fédéraux désignés par le Roi.

L'article 3 consacre le droit au départ anticipé à mi-temps au bénéfice des membres du personnel nommés à titre définitif : les intéressés pourront donc travailler à mi-temps pendant une période ininterrompue de cinq ans maximum précédant la date de leur mise à la retraite anticipée ou non. Ce régime ne vise pas les contractuels car ceux-ci, dès qu'ils atteignent l'âge de 50 ans, peuvent diminuer leurs prestations de travail sans limitation dans le temps dans le cadre de l'interruption de la carrière professionnelle et ce, en bénéficiant d'une allocation d'interruption majorée.

Pour les services publics qui ne sont pas mentionnés à l'article 2 et dont le statut du personnel est identique au statut du personnel d'un des services publics mentionnés à l'article 2 en vertu d'une disposition légale, il est instauré indirectement un droit au départ anticipé à mi-temps. Tel est par exemple le cas pour les membres du personnel de la Régie des Transports maritimes et pour les membres du personnel des centres publics d'aide sociale (cfr. article 42 loi C.P.A.S.).

Le membre du personnel qui désire travailler à mi-temps avant d'être mis à la retraite doit introduire une demande auprès du service public dont il relève afin de communiquer la date à partir de laquelle il souhaite travailler à mi-temps, ce qui détermine en même temps la date à laquelle sa pension prendra cours. Il est à noter cependant que cela ne dispense pas le membre du personnel d'introduire une demande de pension conformément aux règles en vigueur en la matière. La décision de l'intéressé est irrévocable, c'est-à-dire qu'il lui est désormais impossible d'exercer des prestations complètes et que la pension est prononcée d'office dès que la période des cinq années prend fin. Il est seulement possible au membre du personnel d'avancer la date de sa mise à la retraite dans les limites bien sûr des dispositions légales.

Un exemple peut être utile pour la bonne compréhension du système. Un agent d'un ministère peut, dès qu'il atteint l'âge de 55 ans, décider de travailler à mi-temps. Ce régime de travail sera donc le sien pendant cinq ans. L'agent sera mis à la pension d'office à 60 ans accomplis. Si l'agent est âgé de 58 ans et opte pour le départ anticipé à mi-temps, il sera mis à la pension d'office à 63 ans accomplis à

ambtshalve op pensioen worden gesteld wanneer hij ten volle 63 jaar oud is voor zover hij niet beslist om op rust te gaan vanaf het ogenblik dat hij de leeftijd van 60 jaar bereikt.

Het spreekt vanzelf dat nadere regelen moeten bepaald worden om een correcte toepassing van het recht op vervroegde uittreding te waarborgen. Deze maatregelen zullen genomen worden door de Koning voor de openbare diensten waarvoor Hij reglementair bevoegd is. Het behoort ook tot zijn bevoegdheid terzelfdertijd de functies te bepalen waarvan de titularissen zullen worden uitgesloten van het recht op de halftijdse vervroegde uittreding. Ter zake is het bijvoorbeeld de bedoeling om de titularissen van de graden verbonden aan de griffies en parketten die niet gerekend worden tot het administratief personeel en het vakpersoneel te laten genieten van de bepalingen van de wet mits gunstig advies van de rechterlijke overheden. Voor de overige openbare diensten, zoals bijvoorbeeld de gemeenten en de provincies zullen de maatregelen genomen door de Koning worden uitgebreid door de bevoegde overheid.

Artikel 4 waarborgt de personeelsleden die voor de halftijdse vervroegde uittreding kiezen de uitbetaling van de wedde die voor halftijdse diensten verschuldigd is, verhoogd met een maandelijks premie van 11 940 frank. Op het fiscale vlak wordt deze premie aangemerkt als een vergoeding tot herstel van een tijdelijke derving van bezoldigingen in de zin van artikel 31, tweede lid, 4°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 ; deze premie valt dus onder de categorie van de vervangingsinkomsten vermeld in artikel 146, 5°, van hetzelfde Wetboek en geniet uit dien hoofde de belastingvermindering bepaald in artikel 147 van hetzelfde Wetboek. Tijdens zijn afwezigheid is het personeelslid met verlof en wordt hij geacht in actieve dienst te zijn. Aldus behoudt hij zijn rechten op verhoging in graad en zijn aanspraken op bevordering, met uitzondering evenwel in dat geval van de bevorderingen die verbonden zijn met de vacature van een betrekking.

De regeling van de halftijdse vervroegde uittreding brengt mee dat twee personeelsleden die voor deze regeling kiezen worden vervangen door één aanvullend statutair personeelslid. Aldus artikel 5 van het ontwerp. De vervanging zal dienen te gebeuren binnen de loonmassa die vrijkomt wanneer de personeelsleden gebruik maken van hun recht op vervroegde uittreding.

De tweede maatregel tot herverdeling van de arbeid die de Regering in de overheidssector wil invoeren is de vrijwillige vierdagenweek. Uit artikel 6 blijkt dat deze maatregel onmiddellijk van toepassing is op de federale ministeries, de federale wetenschappelijke inrichtingen en de instellingen van openbaar nut die onder de federale Staat ressorteren. Hij is eveneens onmiddellijk van toepassing op het personeel dat verbonden is aan de griffies en de parketten.

Artikel 7 stelt het recht op de vierdagenweek in voor de vastbenoemde personeelsleden (de stagiaires

moins qu'il ne décide de partir à la retraite dès qu'il atteint l'âge de 60 ans.

Il va de soi que des modalités doivent être fixées pour assurer un exercice correct du droit au départ anticipé. Ces mesures seront prises par le Roi pour les services publics pour lesquels Il a une compétence réglementaire. Il lui appartiendra en même temps de déterminer les fonctions dont les titulaires seront exclus du droit au départ anticipé à mi-temps. L'intention est notamment de faire bénéficier les titulaires des grades attachés aux greffes et aux parquets mais qui ne sont pas comptés parmi le personnel administratif et le personnel ouvrier, des dispositions de la loi, moyennant l'avis favorable des autorités judiciaires. Pour les autres services publics, par exemple, les provinces et les communes, les mesures prises par le Roi seront étendues par l'autorité compétente.

L'article 4 garantit aux membres du personnel qui optent pour le départ anticipé à mi-temps le paiement du traitement dû pour des prestations à mi-temps augmenté d'une prime mensuelle de 11 940 francs. Sur le plan fiscal, cette prime est considérée comme une indemnité obtenue en réparation d'une perte temporaire de rémunérations au sens de l'article 31, alinéa 2, 4°, du Code des impôts sur les revenus 1992 ; cette prime tombe ainsi dans la catégorie des revenus de remplacement visés à l'article 146, 5°, du même Code et bénéficie, à ce titre, de la réduction d'impôt prévue par l'article 147 du même Code. Pendant son absence, le membre du personnel est en congé et est réputé être en activité de service. Il conserve ainsi ses droits à l'avancement de traitement et ses titres à la promotion, à l'exception toutefois en ce cas des promotions qui sont liées à la vacance d'un emploi.

Le régime du départ anticipé à mi-temps implique que deux membres du personnel qui optent pour ce régime sont remplacés par un membre du personnel statutaire complémentaire. C'est l'article 5 du projet. Le remplacement devra se réaliser dans les limites de la masse salariale qui se libère par le fait que les membres du personnel font usage du droit au départ anticipé.

La deuxième mesure de redistribution du travail que le Gouvernement entend instaurer dans le secteur public est la semaine de quatre jours sur base volontaire. De l'article 6, il appert que cette mesure est immédiatement applicable dans les ministères fédéraux, les établissements scientifiques fédéraux et les organismes d'intérêt public relevant de l'Etat fédéral. Elle est également immédiatement d'application au personnel attaché aux greffes et aux parquets.

L'article 7 instaure le droit à la semaine de quatre jours pour les membres du personnel nommés à titre

worden dus uitgesloten) en de personeelsleden die met een arbeidsovereenkomst in dienst genomen zijn. De betrokkenen zullen aldus, gedurende een ononderbroken periode van minstens één jaar, hun diensten gedurende vier werkdagen per week kunnen verrichten. Er dient opgemerkt dat enkel de personeelsleden die voltijds tewerkgesteld zijn dit recht kunnen uitoefenen. Anderzijds zal enkel het personeel dat met een arbeidsovereenkomst van onbepaalde tijd is in dienst genomen op het bedoelde recht aanspraak kunnen maken.

Een specifieke bepaling wordt ingevoerd voor het personeel dat krachtens een vervangingsovereenkomst is in dienst genomen. Dit wordt inderdaad geacht een arbeidsovereenkomst van onbepaalde tijd te zijn. De vervangingsduur kan betrekkelijk kort zijn. Ook is het opportuun gebleken dit soort overeenkomst niet als een arbeidsovereenkomst van onbepaalde tijd te beschouwen voor het bepalen van het toepassingsgebied ratione personae van de arbeidsregeling van de vier werkdagen. Aan deze uitzondering werd niettemin een matiging aangebracht : indien het personeelslid krachtens een vervangingsovereenkomst of verschillende op elkaar volgende vervangingsovereenkomsten gedurende tenminste twee jaar in dezelfde overheidsdienst is in dienst genomen, kan het aanspraak maken op de vierdaagse werkweek. Voor zover de geïnteresseerden niet over twee jaar dienstanciënniteit beschikken, kunnen ze dus niet opteren voor de vierdagenweek.

De beslissing van het personeelslid is niet onherroepelijk : het kan inderdaad een einde stellen aan deze arbeidsregeling mits een opzegging van drie maanden. Deze opzegging kan evenwel slechts gegeven worden wanneer het personeelslid reeds negen maanden vier werkdagen per week gewerkt heeft. De Regering wenst inderdaad dat de personeelsleden die in de regeling van de vier dagen instappen het gedurende één jaar zouden doen.

De personeelsleden die nu reeds krachtens de op hen toepasselijke bepalingen deeltijds werken, zullen voor de vierdagenweek kunnen kiezen. Ze zullen hiervoor een termijn van drie maanden hebben. Na deze periode zullen ze slechts in de nieuwe regeling kunnen stappen na het uitoefenen gedurende één jaar van hun volledige prestaties.

Het spreekt vanzelf dat de modaliteiten nog moeten worden vastgelegd en dat er bepaalde categorieën van personen en functies moeten worden uitgesloten van het voordeel van artikel 7. Het is in die context onder andere de bedoeling om de titularissen van de graden verbonden aan de griffies en de parketten, maar die niet behoren tot het administratief en werkliedenpersoneel de bepalingen van artikel 7 te laten genieten, voor zover bijvoorbeeld het gunstig advies van de rechterlijke overheid werd gegeven.

Artikel 8 regelt de geldelijke toestand van de personeelsleden die voor de vierdagenweek gekozen hebben. Ze zullen de wedde ontvangen die verschuldigd is in evenredigheid met de werkelijk verrichte

définitif (les stagiaires sont donc exclus) et les membres du personnel engagés par contrat de travail. Les intéressés pourront ainsi, pendant une période ininterrompue d'au moins un an, exercer leurs prestations sur quatre jours ouvrables par semaine. Il est à noter que seuls les membres du personnel occupés à temps plein peuvent exercer ce droit. Par ailleurs, seul le personnel engagé dans les liens d'un contrat de travail à durée indéterminée pourra prétendre au bénéfice du droit dont question.

Une disposition spécifique est prévue pour le personnel engagé en vertu d'un contrat de remplacement. Celui-ci est en effet réputé être un contrat de travail à durée indéterminée. La durée du remplacement peut être relativement courte. Aussi est-il apparu opportun de ne pas considérer ce type de contrat comme un contrat de travail à durée indéterminée pour la détermination du champ d'application ratione personae du régime de travail de quatre jours ouvrables. Un tempérament a néanmoins été apporté à cette exception : si le membre du personnel a été engagé en vertu d'un contrat ou de plusieurs contrats de remplacement successifs pendant deux ans au moins dans le même service public, il peut prétendre au bénéfice de la semaine de quatre jours ouvrables. Aussi longtemps que les intéressés ne totalisent pas deux années de service, ils ne pourront donc pas opter pour la semaine de quatre jours.

Een specifieke bepaling wordt ingevoerd voor het personeel dat krachtens een vervangingsovereenkomst is in dienst genomen. De beslissing van het personeel is niet onherroepelijk : il peut en effet mettre fin à ce régime de travail moyennant un préavis de trois mois. Toutefois ce préavis ne peut être donné que s'il a déjà travaillé pendant neuf mois à raison de quatre jours ouvrables par semaine. Le Gouvernement souhaite en effet que les membres du personnel qui entrent dans le régime des quatre jours le fassent pendant un an.

Les membres du personnel qui, à ce jour, travaillent déjà à temps partiel en vertu des dispositions qui leur sont applicables pourront opter pour la semaine de quatre jours. Ils auront à cet effet un délai de trois mois. Passé ce délai, ils ne pourront entrer dans le nouveau régime qu'après avoir repris l'exercice de leurs prestations complètes pendant un an.

Il est évident que les modalités doivent encore être fixées et que notamment certaines catégories de personnes et de fonctions devront être exclues du bénéfice de l'article 7. L'intention est entre autres, dans ce contexte, de faire bénéficier les titulaires des grades attachés aux greffes et aux parquets mais qui ne sont pas comptés parmi le personnel administratif et le personnel ouvrier, des dispositions de l'article 7, mais moyennant par exemple l'avis favorable des autorités judiciaires.

L'article 8 règle la situation pécuniaire des membres du personnel qui ont opté pour la semaine de quatre jours. Ils recevront le traitement dû au prorata des prestations réellement effectuées ainsi qu'un

prestaties evenals een weddecomplement of aanvullingswedde van 3 250 frank per maand. Dit bedrag wordt geïndexeerd.

Artikel 9 regelt de vervanging van de personeelsleden die voor de vierdagenweek gekozen hebben. Het beginsel is dat die vervangen zouden worden door een deeltijds of voltijds in dienst genomen werkloze. De vervanger is onderworpen aan het juridisch stelsel dat bepaald wordt door de arbeidsovereenkomst. Ten einde een maximum impact op het gebied van de tewerkstelling te hebben is de Regering inderdaad van mening dat de vervanging niet alleen moet gebeuren wanneer vijf personeelsleden tegen 80 % werken. Men moet evenwel rekening houden met de wet van 3 juli 1978 op de arbeidsovereenkomsten. Die bepaalt immers, in zijn artikel 11*bis*, dat de wekelijkse arbeidsduur van de deeltijds tewerkgestelde werknemer niet lager mag liggen dan een derde van de wekelijkse arbeidsduur van de voltijds tewerkgestelde werknemers. Daaruit volgt dat de vervanging slechts zal kunnen plaats hebben wanneer in een zelfde overheidsdienst ten minste twee personeelsleden voor de vierdagenweek kiezen.

Het spreekt vanzelf dat de indienstneming van een contractueel ter vervanging dient te gebeuren met waarborg van de regels die gelden in de betrokken overheidsdienst met betrekking tot de indienstneming van personen onder arbeidsovereenkomst.

Artikel 9 geeft de omschrijving van het begrip werklozen ».

Artikel 9 regelt tot slot de voordelen die kunnen worden toegekend aan de overheidsdiensten die, op grond van dit ontwerp, een toename van hun personeelsbezetting kennen : ze worden voor elke werkloze die in dienst genomen wordt om personeelsleden te vervangen die gekozen hebben voor de vierdagenweek, vrijgesteld van de betaling van de werkgeversbijdragen voor sociale zekerheid.

Artikelen 10 heeft tot doel de vierdagenweek uit te breiden tot de provincies en de gemeenten. Daartoe bepalen ze dat hun vrijstelling van betaling van de werkgeversbijdragen voor de sociale zekerheid zal worden verleend voor de contractuelen die er in dienst genomen zullen worden, op voorwaarde dat ze een verbintenis onderschrijven waarin tegelijkertijd het recht erkend wordt voor hun personeelsleden om vier werkdagen te werken, dat de dienst zich ertoe verbindt om aan dit personeel de wedde te waarborgen die verschuldigd is voor de geleverde diensten aangevuld met een aanvullingswedde, en om dit personeel te vervangen door werklozen die worden in dienst genomen met een arbeidsovereenkomst.

Het artikel 11 regelt de administratieve toestand van de personeelsleden die voor de vierdagenweek gekozen hebben.

Tijdens de afwezigheidsperiode, zal het statutaire personeelslid met verlof zijn en voor het overige in dienstactiviteit, dat wil zeggen dat de afwezigheidsperiode integraal in aanmerking zal worden genomen voor het voortzetten van de administratieve en de geldelijke loopbaan van de betrokkene. Voor het

complément de traitement de 3 250 francs par mois. Ce montant est indexé.

L'article 9 règle le remplacement des membres du personnel qui ont opté pour la semaine de quatre jours. Le principe est que ceux-ci sont remplacés par un chômeur mis au travail à temps plein ou à temps partiel. Le contrat de travail constituera le régime juridique auquel le remplaçant sera soumis. Afin d'avoir un impact maximum au niveau de l'emploi, le Gouvernement est en effet d'avis que le remplacement ne doit pas seulement avoir lieu quand cinq membres du personnel travaillent à 80 %. Il convient cependant d'avoir égard à la loi du 3 juillet 1978 sur les contrats de travail. Celle-ci dispose en effet, en son article 11*bis*, que la durée hebdomadaire de travail du travailleur à temps partiel ne peut être inférieure à un tiers de la durée hebdomadaire de travail des travailleurs à temps plein. Il s'ensuit que le remplacement ne pourra se faire que si dans un même service public, deux membres du personnel au moins optent pour la semaine de quatre jours.

Il va de soi que l'engagement d'un contractuel en vue du remplacement doit respecter les règles qui président, dans le service public concerné, à l'engagement de personnes dans les liens d'un contrat de travail.

L'article 9 donne la définition de la notion de « chômeurs ».

L'article 9 règle enfin les avantages qui peuvent être accordés aux services publics qui, sur base du présent projet, connaissent un accroissement de leur effectif : ils sont dispensés pour chaque contractuel engagé pour remplacer des membres du personnel qui ont choisi de travailler quatre jours par semaine, du paiement des cotisations patronales de sécurité sociale.

L'article 10 a pour objectif d'étendre la semaine de quatre jours dans les provinces et les communes. A cet effet, il prévoit qu'il leur sera accordé une dispense du paiement des cotisations patronales de sécurité sociale pour les contractuels qui y seront engagés, à condition qu'elles souscrivent à un engagement par lequel en même temps elles reconnaissent à leur personnel le droit de travailler par quatre jours ouvrables, en garantissant aux intéressés le traitement dû en raison des prestations accomplies, augmenté d'un complément de traitement et s'obligent à remplacer ce personnel par des chômeurs engagés sous contrat de travail.

L'article 11 règle la situation administrative des membres du personnel qui ont opté pour la semaine de quatre jours.

Pendant la période d'absence, le membre du personnel soumis à un statut sera en congé et en activité de service pour le surplus, c'est-à-dire que la période d'absence sera intégralement prise en considération pour la poursuite de la carrière administrative et pécuniaire de l'intéressé. Pour le membre du person-

contractueel personeelslid wordt bepaald dat de uitvoering van de arbeidsovereenkomst gedurende de afwezigheid opgeschort zal worden.

Het artikel 12 strekt ertoe de autonome overheidsbedrijven de mogelijkheid te geven zich zo soepel mogelijk in te passen in het wettelijk kader ingesteld voor de arbeidsherverdeling in de overheidssector.

Om in de lijn te kunnen liggen van de regeringsacties betreffende de tewerkstelling, genieten de overheidsbedrijven aldus een ruime keuze aan formules voor arbeidsherverdeling die eveneens de vrijstelling van patronale sociale zekerheidsbijdragen voorzien zoals het ook geldt voor de andere entiteiten van de overheidssector.

Deze soepelheid ligt in de geest van de mogelijkheden gegeven door de artikelen 25 en 27 van het koninklijk besluit van 24 december 1993 houdende uitvoering van de wet van 6 januari 1989 tot vrijwaring van 's lands concurrentievermogen.

Rekening houdend met de autonomie van de overheidsbedrijven zal het bedrijfsplan een financieel luik moeten bevatten met de vermelding dat, met uitzondering van de vrijstelling van de betaling van de sociale zekerheidsbijdragen voor de werkgever, bedoeld bedrijf zelf zorgt voor de lasten die eruit voortvloeien, met name inzake pensioenen, aanwerving, premies of weddecomplementen, werkings- en opleidingskosten, ...

Het gebrek aan eigen middelen van het overheidsbedrijf om deze lasten te financieren zal de weigering van het bedrijfsplan tot gevolg hebben.

In dezelfde geest kan er rekening gehouden worden met de specifieke toestand die het een of het ander overheidsbedrijf zou kennen. Aldus zal de specifieke toestand ervan met name inzake tewerkstelling, bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, in aanmerking kunnen worden genomen door het organiseren van een aangepast stelsel dat zal kunnen afwijken van de verplichting van compenserende aanwerving of vervanging.

De artikelen 13 en 14 moeten het mogelijk maken voor alle administratieve overheden die noch in dit ontwerp noch in het vroeger vermelde koninklijk besluit van 24 december 1993 worden bedoeld, de regeling van de halftijdse vervroegde uittreding toe te passen of de regeling inzake de vierdaagse werkweek. Het is duidelijk dat voor alle andere dan de federale overheidsdiensten de budgettaire weerslag van de maatregelen ter herverdeling van de arbeid op generlei wijze eventueel via andere financieringsystemen (bij voorbeeld van de ligdagprijs voor O.C.M.W. -ziekenhuizen), kan worden verhaald op de federale overheid. Artikel 14 preciseert bovendien dat de Gemeenschappen en de Gewesten kunnen voorzien in andere maatregelen tot herverdeling van de arbeid met gedeeltelijke compensatie van het loonverlies op voorwaarde dat :

1° er bijkomende arbeidsplaatsen gecreëerd worden;

2° er een financieel plan voorgelegd wordt door de betrokken Gemeenschap of het betrokken Gewest

nel contractuel, il est prévu que l'exécution du contrat sera suspendue pendant la période d'absence.

L'article 12 vise à permettre aux entreprises publiques autonomes de s'insérer avec un maximum de souplesse dans le cadre légal créé pour la redistribution du travail dans le secteur public.

Afin de pouvoir s'inscrire dans les actions gouvernementales relatives à l'emploi, les entreprises publiques bénéficient ainsi d'un large choix de formules de redistribution du travail qui prévoient également la dispense des cotisations patronales de sécurité sociale comme dans les autres entités du secteur public.

Cette souplesse s'entend dans l'esprit des possibilités ouvertes par les articles 25 et 27 de l'arrêté royal du 24 décembre 1993 portant exécution de la loi du 6 janvier 1989 de sauvegarde de la compétitivité du pays.

Compte tenu de l'autonomie des entreprises publiques, le plan d'entreprise devra comprendre un volet financier, indiquant qu'à l'exception de la dispense du paiement des cotisations patronales de sécurité sociale, ladite entreprise assure elle-même les charges en résultant, notamment en matière de pensions, recrutements, primes ou compléments de traitement, frais de fonctionnement et de formation, ...

L'absence de moyens propres de l'entreprise publique pour financer ces charges aura pour conséquence le refus du plan d'entreprise.

Dans le même esprit, il peut être tenu compte de la situation spécifique que connaîtrait l'une ou l'autre entreprise publique. C'est ainsi que, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, sa situation spécifique, notamment en matière d'emploi, pourra être prise en compte par l'organisation d'un régime adapté, qui pourra être dérogatoire à l'obligation de recrutement ou de remplacement compensatoires.

Les articles 13 et 14 doivent permettre à toutes autorités administratives qui ne sont ni visées par le présent projet ni par l'arrêté royal du 24 décembre 1993 déjà mentionné d'appliquer le régime du départ anticipé à mi-temps ou le régime de la semaine de quatre jours ouvrables. Il est entendu que pour tous les services autres que les services publics fédéraux, les répercussions budgétaires des mesures de redistribution du travail ne peuvent en aucune façon, éventuellement par l'intermédiaire d'autres systèmes de financement (par exemple de la journée d'hospitalisation dans les cliniques d'un CPAS), être imputées à l'autorité fédérale. L'article 14 précise en outre que les Communautés et les Régions peuvent prévoir d'autres mesures de redistribution du travail avec compensation partielle de la perte de salaire à condition que :

1° des emplois supplémentaires soient créés;

2° la Communauté ou la Région concernée soumette un plan financier dont résulte la neutralité

waaruit de budgettaire neutraliteit van die arbeidsherverdelende maatregelen voor de federale Schatkist blijkt.

De artikelen 15 tot 20 van het ontwerp hebben betrekking op de pensioenregeling. De Regering is de mening toegedaan dat de invoering van de halftijdse vervroegde uittreding en de vierdagenweek geen vermindering van de pensioeninkomsten zouden mogen meebrengen voor de verschillende pensioenregimes. De artikelen 15 tot 20 bevatten dan ook bepalingen die nodig zijn om dit doel te bereiken.

Zonder de invoering van de twee voorgestelde maatregelen zouden de pensioenafhoudingen doorgevoerd zijn op de volle wedde van de betrokken personeelsleden. In dit geval zou de pensioenlast in evenredigheid verdeeld worden met de loonmassa van de personeelsleden in actieve dienst. De artikelen 17 tot 20 bepalen dat, om tot eenzelfde resultaat te komen, de afhoudingen op de verminderde wedden van de personeelsleden die halftijds vervroegd uittraden of kiezen voor de vierdagenweek, aangevuld worden met een aanvullende patronale afhouding op de niet meer uitgekeerde wedde. Deze maatregelen zijn van toepassing op de instellingen van openbaar nut aangesloten bij het pensioenstelsel ingesteld door de wet van 28 april 1958. Deze wijze van handelen is eveneens van toepassing voor het Fonds van overlevingspensioenen. De federale ministeries vallen niet onder de toepassing van deze bepalingen. In hun geval zou een dergelijke verplichting enkel leiden tot verschuivingen binnen de federale begroting. Artikel 15 legt op een meer algemene wijze, aan al de openbare diensten waarvan het personeel kan aanspraak maken op een halftijdse vervroegde uittreding of op de vierdagenweek, de verplichting op om de inkomsten voor de rust- en overlevingspensioenen te vrijwaren.

Artikel 21 bevat een beschermingsmaatregel in hoofde van het personeelslid dat in dienst genomen is met de verbintenissen van een arbeidsovereenkomst en dat voor de vierdagenweek gekozen heeft, in geval van eenzijdige opzegging van de arbeidsovereenkomst door de werkgever.

Artikel 22 voert de controle in op de toepassing van het voorgestelde systeem.

Artikel 23 wijzigt de wetten inzake het gebruik der talen in bestuurszaken om te verduidelijken op welke wijze de vervanging van personeelsleden die een vrijwillige halftijdse uittreding genieten, op het gebied van het taalevenwicht moet gebeuren. Het doel is om een dusdanig stelsel te creëren dat het bestaande evenwicht van de taalkaders behouden blijft.

Artikel 24 verhindert dat de maatregelen ter herverdeling van de arbeid geen al te grote weerslag hebben inzake de pensioenen door te verduidelijken dat de periodes van afwezigheid die er uit voortvloeien enkel in aanmerking worden genomen voor de toekenning van de berekening van het pensioen binnen de wettelijke grens van 20 % berekend op de werkelijk gepresteerde diensten. Dit artikel is niet in

budgettaire de ces mesures de redistribution du travail pour le Trésor fédéral.

Les articles 15 à 20 concernent le régime des pensions. Le Gouvernement est d'avis que l'instauration du départ anticipé à mi-temps et de la semaine de quatre jours ne peuvent entraîner une diminution des revenus pour les différents régimes des pensions. Les articles 15 à 20 comportent dès lors les dispositions nécessaires pour réaliser cet objectif.

Sans l'instauration des deux mesures en projet, les retenues pour les pensions seraient effectuées sur le traitement plein des membres du personnel intéressés. Dans ce cas, la charge des pensions serait répartie au prorata de la masse salariale des membres du personnel en service actif. Les articles 17 à 20 disposent que, pour obtenir le même résultat, les retenues sur les traitements réduits des membres du personnel qui optent pour le départ anticipé à mi-temps ou pour la semaine de quatre jours, sont complétées par une retenue patronale complémentaire sur le traitement qui n'est plus versé. Ces mesures visent les organismes d'intérêt public assujettis au régime des pensions instauré par la loi du 28 avril 1958. Cette façon de procéder est également applicable pour le Fonds des pensions de survie. Les ministères fédéraux ne tombent pas sous l'application de ces dispositions. Dans leur cas, pareille obligation ne pourrait qu'aboutir à des déplacements au sein du budget fédéral. D'une façon plus générale l'article 15 impose à tous les services publics dont le personnel peut prétendre au départ anticipé à mi-temps ou à la semaine des quatre jours l'obligation de sauvegarder les revenus pour le paiement des pensions de retraite et de survie.

L'article 21 prévoit une mesure de protection vis-à-vis du membre du personnel engagé dans les liens d'un contrat de travail et qui a opté pour la semaine de quatre jours en cas de résiliation unilatérale du contrat de travail par l'employeur.

L'article 22 instaure le contrôle de l'application du système proposé.

L'article 23 modifie les lois relatives à l'emploi des langues en matière administrative pour préciser la façon dont le remplacement des membres du personnel qui bénéficient du départ anticipé à mi-temps doit s'opérer au plan linguistique. L'objectif est de créer un régime destiné à maintenir l'équilibre des cadres linguistiques existants.

L'article 24 veille à ce que les mesures de redistribution du travail ne constituent pas une charge excessive en matière des pensions en précisant que les périodes d'absence qui en découlent ne sont prises en considération pour l'octroi et le calcul de la pension que dans les limites légales des 20 % calculés sur les services réellement prestés. Cet article n'est pas en opposition avec la disposition fixant la situation ad-

tegenspraak met de bepaling van de administratieve stand van het personeel, uitgewerkt voor de halftijdse vervroegde uittreding en voor de vierdagenweek.

Artikel 25 wijzigt het artikel 5, § 1, van het koninklijk besluit van 24 december 1993 ter uitvoering van de wet van 6 januari 1989 tot vrijwaring van 's lands concurrentievermogen, teneinde te verduidelijken dat de compensatie van het verlies aan inkomsten veroorzaakt door de maatregelen tot herverdeling van de arbeid ingevoerd door dit ontwerp niet als nieuwe voordelen kunnen beschouwd worden en bijgevolg niet vallen onder de loonmatiging die werd ingevoerd door het koninklijk besluit van 24 december 1993.

Artikel 26 regelt de inwerkingtreding van de voorgestelde maatregelen.

*De Vice-Eerste Minister en Minister van
Verkeerswezen en Overheidsbedrijven,*

E. DI RUPO

De Minister van Ambtenarenzaken,

J. VANDE LANOTTE

De Minister van Justitie,

M. WATHELET

De Minister van Pensioenen,

M. COLLA

ministrative du personnel, élaborée pour le départ anticipé à mi-temps et la semaine de quatre jours.

L'article 25 adapte l'article 5, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 24 décembre 1993 portant exécution de la loi du 6 janvier 1989 de sauvegarde de la compétitivité du pays afin de préciser que les compensations de la perte de revenus engendrée par les mesures de redistribution du travail instituées par le présent projet ne sont pas considérées comme de nouveaux avantages et ne tombent pas sous le coup de la modération salariale instaurée par l'arrêté royal du 24 décembre 1993.

L'article 26 règle l'entrée en vigueur des mesures proposées.

*Le Vice-Premier Ministre et Ministre des
Communications et des Entreprises publiques,*

E. DI RUPO

Le Ministre de la Fonction publique,

J. VANDE LANOTTE

Le Ministre de la Justice,

M. WATHELET

Le Ministre des Pensions,

M. COLLA

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

M. SMET

Le Ministre de l'Emploi et du Travail

M. SMET

De Minister van Sociale Zaken,

M. DE GALAN

Le Ministre des Affaires sociales,

M. DE GALAN

VOORONTWERP VAN WET

voorgelegd aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet betreffende de herverdeling
van de arbeid in de openbare sector

TITEL I

Inleidende bepaling

Artikel 1

Deze wet is een bedrijfsplan tot herverdeling van de arbeid in de openbare sector voor de toepassing van artikelen 5, § 1, tweede lid en 24 van het koninklijk besluit van 24 december 1993 ter uitvoering van de wet van 6 januari 1989 tot vrijwaring van 's lands concurrentievermogen.

TITEL II

Halftijdse vervroegde uitstap

HOOFDSTUK I

Toepassingsgebied

Art. 2

Deze titel is van toepassing op de volgende overheidsdiensten :

1° de overheidsdiensten behorende tot het federaal administratief Openbaar Ambt zoals gedefinieerd in artikel 1 van de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken;

2° het personeel verbonden aan de griffies en de parketten;

3° de provincies;

4° de gemeenten;

5° de door de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit, aangewezen andere besturen en diensten van de federale Staat en overheidsdiensten die onder het gezag of het toezicht vallen van de federale overheid.

HOOFDSTUK II

Recht op halftijdse vervroegde uitstap

Art. 3

§ 1. De in vast verband benoemde personeelsleden hebben het recht om gedurende een ononderbroken periode van maximaal vijf jaar voorafgaand aan de datum van hun al dan niet vervroegde opruststelling halftijds te werken.

§ 2. Het toekennen van dat recht is afhankelijk van het indienen door het personeelslid van een aanvraag bij de openbare dienst waarvan het personeelslid afhangt en

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'Etat

Avant-projet de loi relatif à la redistribution
du travail dans le secteur public

TITRE I^{er}

Disposition préliminaire

Article 1^{er}

La présente loi constitue un plan d'entreprise de redistribution du travail dans le secteur public pour l'application des articles 5, § 1^{er}, alinéa 2 et 24 de l'arrêté royal du 24 décembre 1993 portant exécution de la loi du 6 janvier 1989 de sauvegarde de la compétitivité du pays.

TITRE II

Départ anticipé à mi-temps

CHAPITRE I^{er}

Champ d'application

Art. 2

Le présent titre est applicable aux services publics suivants :

1° les services publics appartenant à la Fonction publique administrative fédérale telle qu'elle est définie par l'article 1^{er} de la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique;

2° le personnel attaché aux greffes et aux parquets;

3° les provinces;

4° les communes;

5° les autres administrations et services de l'Etat fédéral et services publics soumis à l'autorité ou au pouvoir de contrôle de l'autorité fédérale, désignés par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

CHAPITRE II

Droit au départ anticipé à mi-temps

Art. 3

§ 1^{er}. Les membres du personnel nommés à titre définitif ont le droit de travailler à mi-temps pendant une période ininterrompue de cinq ans au maximum précédant la date de leur mise à la retraite anticipée ou non.

§ 2. L'octroi de ce droit est subordonné à l'introduction par le membre du personnel d'une demande auprès du service public dont il relève et dans laquelle l'intéressé fixe

waarin de betrokkene de datum vermeldt dat hij op rust gesteld wenst te worden. Op de datum van opruststelling kan na het indienen van die aanvraag niet meer teruggekomen worden, tenzij die datum om welke reden ook, naar een vroeger tijdstip teruggebracht wordt.

De bepalingen met betrekking tot het aanvragen van het pensioen blijven onverkort gelden.

§ 3. De Koning bepaalt bij in Ministerraad overlegd besluit de nadere regelen voor het uitoefenen van het recht bedoeld in § 1, alsook de functies waarvan de titularissen van dit recht uitgesloten zijn.

De maatregelen vervat in het in het eerste lid bedoelde uitvoeringsbesluit kunnen door de bevoegde overheid worden uitgebreid tot de overheidsdiensten waarover de Koning geen reglementaire bevoegdheid uitoefent, met toepassing van specifieke toepassingsmodaliteiten.

Art. 4

§ 1. De personeelsleden die gebruik maken van het recht bedoeld in artikel 3 ontvangen vanwege de tewerkstellende overheidsdienst de wedde die verschuldigd is voor halfzijdse prestaties alsook een maandelijks premie ten bedrage van 11 940 frank.

§ 2. In afwijking van artikel 30, § 1 van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, wordt geen rekening gehouden met de in § 1 bedoelde premie voor de berekening van de sociale zekerheidsbijdragen.

§ 3. De periode van afwezigheid wordt als verlof beschouwd en met dienstactiviteit gelijkgesteld of met een analoge toestand wanneer deze toestand niet bestaat in het statuut dat op het personeelslid van toepassing is.

In deze administratieve stand behoudt het personeelslid zijn rechten op een hogere wedde en zijn rechten op bevordering, behoudens de rechten op bevordering in de loopbaan waarvoor een vacante betrekking vereist is.

Art. 5

§ 1. Twee personeelsleden die in dezelfde overheidsdienst gebruik maken van het recht bedoeld in artikel 3 worden verplicht vervangen door een bijkomend statutair personeelslid.

§ 2. In afwijking van het artikel 43, § 3 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, zal de vervanging zoals voorzien in § 1 volgens eenzelfde taalverhouding gebeuren als diegene die van toepassing is op de personeelsleden van de openbare dienst, bekleed met eenzelfde graad.

la date à laquelle il désire être mis à la retraite. Après l'introduction de cette demande, il n'est plus permis de revenir sur la date de la mise à la retraite, à moins que cette date pour quelque motif que ce soit ne soit avancée.

Les dispositions relatives à la demande de pension restent d'application.

§ 3. Le Roi fixe par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les modalités relatives à l'exercice du droit visé au § 1^{er}, ainsi que les fonctions dont les titulaires sont exclus dudit droit.

Les mesures contenues dans l'arrêté royal d'exécution visé à l'alinéa 1^{er} peuvent être étendues dans les services publics pour lesquels le Roi n'exerce aucune compétence réglementaire, par l'autorité compétente sous réserve de modalités particulières d'application.

Art. 4

§ 1^{er}. Les membres du personnel qui font usage du droit visé à l'article 3 reçoivent à charge du service public qui les occupe, le traitement dû pour des prestations à mi-temps ainsi qu'une prime mensuelle d'un montant de 11 940 francs.

§ 2. Par dérogation à l'article 30, § 1^{er} de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale, il n'est pas tenu compte de la prime visée au § 1^{er}, pour le calcul des cotisations de sécurité sociale.

§ 3. La période d'absence est considérée comme congé et est assimilée à une période d'activité de service ou, à défaut d'une telle position dans le statut applicable au membre du personnel, à une situation analogue.

Dans cette position administrative, le membre du personnel conserve ses droits à l'avancement de traitement et ses titres à la promotion, à l'exception des titres à la promotion dans la carrière pour laquelle un emploi vacant est exigé.

Art. 5

§ 1^{er}. Deux membres du personnel qui font usage dans le même service public du droit visé à l'article 3 doivent être obligatoirement remplacés par un membre du personnel statutaire complémentaire.

§ 2. Par dérogation à l'article 43, § 3, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, le remplacement prévu au § 1^{er} est effectué dans la même proportion linguistique que celle qui est applicable aux membres du personnel du service public revêtus du même grade.

HOOFDSTUK III

Verplichtingen op het gebied van de pensioenen

Afdeling 1

Vrijwaring van de inkomsten voor de betaling van de rustpensioenen

Art. 6

Deze afdeling is van toepassing op de openbare instellingen die onder de toepassing vallen van de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbers.

Art. 7

De in artikel 6 bedoelde openbare instellingen dienen een som te betalen die overeenkomt met het verschil tussen enerzijds de bijdragen die door hen voor de financiering van de rustpensioenen van hun gewezen personeelsleden zouden verschuldigd geweest zijn indien de in artikel 3, § 1 bedoelde personeelsleden geen gebruik hadden gemaakt van het in dat artikel bepaalde recht en anderzijds de door deze openbare instellingen werkelijk verschuldigde bijdragen. De opbrengst van dit verschil wordt aangewend voor de financiering van de rustpensioenen van de gewezen personeelsleden van deze overheidsdiensten.

De bijdrage die voor de financiering van de rustpensioenen van de voormalige personeelsleden van deze openbare instellingen bestemd is, wordt niet geïnd op de wedde van de personeelsleden die in vervanging tewerkgesteld worden, in de mate waarin en zo lang als deze laatsten de in artikel 3, § 1, bedoelde ambtenaren vervangen.

Afdeling 2

Vrijwaring van de inkomsten voor de betaling van de overlevingspensioenen

Art. 8

§ 1. Deze afdeling is van toepassing op de overheidsdiensten voor wie het Fonds voor Overlevingspensioenen de last van de overlevingspensioenen draagt voor minstens een gedeelte van hun personeelsleden.

§ 2. Deze afdeling is niet van toepassing op de overheidsdiensten voor wie de wedden van hun personeelsleden rechtstreeks ten laste van de Schatkist zijn.

Art. 9

De in artikel 8 bedoelde overheidsdiensten storten ter financiering van de overlevingspensioenen en ten hunnen laste, aan het Fonds voor Overlevingspensioenen een som die overeenkomt met het verschil tussen de inhoudigen die verricht zouden zijn geworden op het loon van de personeelsleden bedoeld in artikel 3, § 1, indien zij geen gebruik

CHAPITRE III

Obligations en matière de pensions

Section 1^{ère}

Sauvegarde des revenus pour le paiement des pensions de retraite

Art. 6

La présente section est applicable aux organismes publics qui tombent sous l'application de la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit.

Art. 7

Les organismes publics visés à l'article 6 sont tenus de payer une somme correspondant à la différence entre, d'une part, les cotisations qui auraient été dues par ceux-ci pour le financement des pensions de retraite des anciens membres de leur personnel, si les membres du personnel visés à l'article 3, § 1^{er} n'avaient pas fait usage du droit prévu audit article et, d'autre part, les cotisations réellement dues par ces organismes publics. Le produit de cette différence est affecté au financement des pensions de retraite des anciens membres du personnel de ces services publics.

La cotisation destinée au financement des pensions de retraite des anciens membres du personnel de ces organismes publics n'est pas perçue sur le traitement des membres du personnel mis au travail en remplacement, dans la mesure où et aussi longtemps que ces derniers remplacent des agents visés à l'article 3, § 1^{er}.

Section 2

Sauvegarde des revenus pour le paiement des pensions de survie

Art. 8

§ 1^{er}. La présente section est applicable aux services publics pour lesquels le Fonds des pensions de survie supporte la charge des pensions de survie pour au moins une partie de leurs membres du personnel.

§ 2. La présente section n'est pas applicable aux services publics dont les traitements du personnel sont directement à la charge du Trésor public.

Art. 9

Les services publics visés à l'article 8 versent, pour le financement des pensions de survie et à leur charge, au Fonds des pensions de survie une somme correspondant à la différence entre les retenues qui auraient été effectuées sur le traitement des membres du personnel visés à l'article 3, § 1^{er}, s'ils n'avaient pas fait usage du droit prévu

hadden gemaakt van het recht voorzien in bedoeld artikel, en de werkelijke inhoudingen die verricht worden in toepassing van artikel 4, § 1 en artikel 5, § 1.

Afdeling 3

Algemene bepalingen

Art. 10

Onverminderd de artikelen 6 tot 9, zijn de overheidsdiensten bedoeld in artikel 2 verplicht om de inkomsten voor de betaling van de rust- en overlevingspensioenen te vrijwaren.

Art. 11

De Koning bepaalt zo nodig, bij in Ministerraad overlegd besluit, de nadere regelen voor de uitvoering van de verplichtingen bedoeld in dit hoofdstuk.

TITEL III

De vrijwillige vierdagenweek

HOOFDSTUK I

Federale overheidsdiensten

Art. 12

Dit hoofdstuk is van toepassing op de overheidsdiensten bedoeld in artikel 2, 1°, 2° en 5°.

Art. 13

§ 1. De in vast verband benoemde personeelsleden die voltijds tewerkgesteld zijn en de personeelsleden die voltijds aangeworven zijn met een arbeidsovereenkomst van onbepaalde tijd hebben het recht om gedurende een ononderbroken periode van minstens één jaar vier vijftien te verrichten van de prestaties die hun normaal worden opgelegd. De prestaties worden verricht over vier werkdagen per week.

Voor de toepassing van deze wet kunnen een vervangingsovereenkomst of verschillende op elkaar volgende vervangingsovereenkomsten afgesloten met hetzelfde personeelslid en in dezelfde overheidsdienst, pas beschouwd worden als een arbeidsovereenkomst van onbepaalde tijd na het einde van de twee eerste jaren van dienst.

§ 2. Met een vooropzeg van drie maanden kan het personeelslid een einde stellen aan het arbeidsregime bedoeld in § 1. Deze vooropzeg kan niet vroeger gegeven worden dan vanaf de eerste dag van de negende maand die volgt op de aanvang van de vermindering van de prestaties.

§ 3. De personeelsleden die op de datum van inwerkingtreding van deze wet, verminderde prestaties uitoefenen in toepassing van de reglementering die op hen van toepassing is, kunnen de voorkeur geven aan het arbeidsregime bedoeld in § 1 gedurende een periode van drie maanden die volgt op de inwerkingtreding van deze wet. Na deze perio-

audit article et les retenues réellement effectuées après application des articles 4, § 1^{er} et 5, § 1^{er}.

Section 3

Dispositions générales

Art. 10

Sans préjudice des articles 6 à 9, les services publics visés à l'article 2 sont tenus de sauvegarder les revenus pour le paiement des pensions de retraite et de survie.

Art. 11

Le Roi fixe, le cas échéant, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les modalités concernant l'exécution des obligations visées dans le présent chapitre.

TITRE III

Semaine des quatre jours sur base volontaire

CHAPITRE I^{er}

Services publics fédéraux

Art. 12

Le présent chapitre est applicable aux services publics visés à l'article 2, 1°, 2° et 5°.

Art. 13

§ 1^{er}. Les membres du personnel nommés à titre définitif et occupés à temps plein ainsi que les membres du personnel engagés dans les liens d'un contrat de travail à durée indéterminée et occupés à temps plein ont le droit d'effectuer, pendant une période ininterrompue d'au moins un an, quatre cinquièmes des prestations qui leur sont normalement imposées. Les prestations sont fournies sur quatre jours ouvrables par semaine.

Pour l'application de la présente loi, un contrat de travail de remplacement ou plusieurs contrats de travail de remplacement successifs conclus avec le même membre du personnel et dans le même service public ne peuvent être considérés comme contrat de travail à durée indéterminée avant la fin des deux premières années de service.

§ 2. Le membre du personnel peut mettre fin au régime de travail visé au § 1^{er} moyennant un préavis de trois mois. Ce préavis ne peut être adressé au plus tôt qu'à partir du premier jour du neuvième mois qui suit le début de la réduction des prestations.

§ 3. Les membres du personnel qui, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, exercent des prestations réduites en application de la réglementation qui leur est applicable, peuvent opter pour le régime de travail visé au § 1^{er} pendant une période de trois mois à dater de l'entrée en vigueur de la présente loi. Passé ce délai, ils ne peuvent

de kunnen ze enkel gebruik maken van het recht bedoeld in § 1 na het vervullen van een periode van 1 jaar met volledige prestaties.

§ 4. De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, de nadere regelen voor het uitoefenen van het recht alsook de categorieën van personeelsleden die van dit recht uitgesloten zijn en de functies waarvan de titularissen van dit recht uitgesloten zijn.

Art. 14

§ 1. De personeelsleden die gebruik maken van het recht bedoeld in artikel 13 ontvangen vanwege de overheidsdienst de wedde die verschuldigd is voor de verminderde prestaties. Die wedde wordt vermeerderd met een weddecomplement van 3.250 frank per maand dat integraal deel uitmaakt van de wedde. Dit bedrag is gekoppeld aan de spilindex 117,19.

§ 2. Op het weddecomplement is de wet van 1 maart 1977 houdende inrichting van een stelsel waarbij sommige uitgaven in de overheidssector aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk worden gekoppeld, van toepassing.

Art. 15

§ 1. De arbeidstijd die vrijkomt wanneer personeelsleden gebruik maken van het recht bedoeld in artikel 13 wordt in dezelfde overheidsdienst verplicht opgevuld door de tewerkstelling van werklozen deeltijds of voltijds in dienst genomen onder arbeidsovereenkomst.

De verplichte vervanging geldt evenwel niet indien in dezelfde overheidsdienst slechts één personeelslid gebruik maakt van het recht bedoeld in artikel 13.

§ 2. Voor de toepassing van deze wet wordt onder « werkloze » verstaan :

- 1° de volledig uitkeringsgerechtigde werklozen;
- 2° de bestaansminimumtrekkers;
- 3° de gehandicapten die genieten van een inkomensvervangende tegemoetkoming;
- 4° de contractuelen tewerkgesteld door de betrokken overheidsdienst met een vervangingsovereenkomst.

§ 3. Er wordt een vrijstelling verleend van de betaling van de werkgeversbijdragen voor sociale zekerheid, bedoeld bij artikel 38, § 3, 1° tot 7° en 9° van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, voor de contractuelen die in toepassing van § 1 in dienst genomen worden.

HOOFDSTUK II

Provincies en gemeenten

Art. 16

Dit hoofdstuk is van toepassing op de provincies en de gemeenten.

Art. 17

§ 1. Vrijstelling van de betaling van de werkgeversbijdragen voor sociale zekerheid bedoeld bij artikel 38, § 3, 1°

invoquer le droit visé au § 1^{er} qu'après avoir accompli des prestations complètes pendant un an.

§ 4. Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les modalités relatives à l'exercice du droit visé au § 1^{er} ainsi que les catégories de personnes qui sont exclues du bénéfice de ce droit et les fonctions dont les titulaires sont exclus du bénéfice du même droit.

Art. 14

§ 1^{er}. Les membres du personnel qui font usage du droit visé à l'article 13 reçoivent à charge du service public qui les occupe le traitement dû pour les prestations réduites. Ce traitement est majoré d'un complément de traitement de 3.250 francs par mois qui fait intégralement partie du traitement. Ce montant est relié à l'indice-pivot 117,19.

§ 2. La loi du 1^{er} mars 1977 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation de l'Etat de certaines dépenses du secteur public est applicable au complément de traitement.

Art. 15

§ 1^{er}. Le temps de travail libéré lorsque des membres du personnel font usage du droit visé à l'article 13 est obligatoirement occupé dans le même service public par l'engagement de chômeurs dans les liens d'un contrat de travail à temps plein ou à temps partiel.

L'obligation de remplacement ne vaut pas si dans un même service public, un seul membre du personnel fait usage du droit prévu à l'article 13.

§ 2. Pour l'application de la présente loi, il y a lieu d'entendre par « chômeur » :

- 1° les chômeurs complets indemnisés;
- 2° les ayant droit au minimum de moyens d'existence;
- 3° les handicapés qui bénéficient d'une allocation de remplacement de revenus;
- 4° les contractuels occupés par le service public concerné dans les liens d'un contrat de remplacement.

§ 3. Il est accordé une dispense du paiement des cotisations patronales de sécurité sociale visées à l'article 38, § 3, 1° à 7° et 9° de la loi du 29 juin 1981 portant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs pour les contractuels engagés en application du § 1^{er}.

CHAPITRE II

Provinces et communes

Art. 16

Le présent chapitre est d'application dans les provinces et les communes.

Art. 17

§ 1^{er}. Il est accordé, aux services publics visés à l'article 16, une dispense du paiement des cotisations patrona-

tot 7° en 9° van de wet van 19 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers wordt verleend aan de in artikel 16 bedoelde overheidsdiensten voor de contractuelen die aangeworven worden in toepassing van hetgeen onder punt 3° hierna bepaald is, indien bedoelde overheidsdiensten een verbintenis onderschrijven waarin tegelijkertijd :

1° het recht erkend wordt voor hun personeelsleden om hun voltijdse prestaties te verminderen tot vier vijfden van de prestaties die hun normaal worden opgelegd, waarbij de prestaties verricht worden over vier werkdagen per week;

2° de overheidsdienst zich ertoe verbindt om aan de personeelsleden die gebruik maken van het recht bedoeld onder 1° een wedde uit te betalen die overeenkomt met de verminderde prestaties, aangevuld met een weddecomplement dat integraal deel uitmaakt van de wedde en dat ten laste is van die overheidsdienst van ten minste 2 000 frank per maand en ten hoogste het bedrag bedoeld in artikel 14, § 1;

3° de overheidsdienst zich ertoe verbindt om de personeelsleden die gebruik maken van het recht bedoeld onder 1° te vervangen door werklozen zoals bedoeld in artikel 15, § 2;

4° de overheidsdienst zich ertoe verbindt om de verplichtingen die voortvloeien uit hoofdstuk III van deze titel na te leven en het recht bedoeld onder 1° enkel te ontzeggen aan de categorieën van de personeelsleden en de functies die in de verbintenis vermeld worden.

§ 2. De Koning bepaalt bij in Ministerraad overlegd besluit de nadere regelen voor de toepassing van dit artikel en de modaliteiten volgens dewelke de openbare diensten bedoeld in artikel 16, de verbintenis onderschrijven voorzien in § 1.

HOOFDSTUK III

Gemeenschappelijke bepalingen

Afdeling 1

Vrijwaring van de inkomsten voor de betaling van de rustpensioenen

Art. 18

Deze afdeling is van toepassing op de openbare instellingen die onder de toepassing vallen van de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbers.

Art. 19

De in artikel 18 bedoelde openbare instellingen dienen som te betalen die overeenkomt met het verschil tussen enerzijds de bijdragen die door hen voor de financiering van de rustpensioenen van hun gewezen personeelsleden zouden verschuldigd geweest zijn indien de in artikel 13, § 1 bedoelde personeelsleden die in vast verband benoemd zijn geen gebruik hadden gemaakt van het in dat artikel bepaalde recht en anderzijds de door deze openbare instellingen werkelijk verschuldigde bijdragen. De opbrengst

les de sécurité sociale visées à l'article 38, § 3, 1° à 7° et 9° de la loi du 29 juin 1981 portant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs pour les contractuels qui sont engagés en application du point 3° ci-après, à condition que lesdits services publics souscrivent à un engagement qui porte en même temps sur les points suivants :

1° le droit est reconnu à leurs membres du personnel de réduire leurs prestations à temps plein à quatre cinquièmes des prestations qui leur sont normalement imposées; les prestations sont fournies sur quatre jours ouvrables par semaine;

2° le service public s'engage à payer aux membres du personnel qui font usage du droit visé au 1° un traitement correspondant aux prestations réduites, complété d'un complément de traitement à charge de ce service public; ce complément de traitement fait partie intégrante du traitement et s'élève au minimum à 2 000 francs par mois et au maximum au montant visé à l'article 14, § 1^{er};

3° le service public s'engage à remplacer les membres du personnel qui font usage du droit visé au 1° par des chômeurs tels qu'ils sont définis à l'article 15, § 2;

4° le service public s'engage à respecter les obligations qui découlent du chapitre III du présent titre et à refuser le droit visé au 1° aux seules catégories de personnes et de fonctions mentionnées dans l'engagement.

§ 2. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les modalités d'application du présent article ainsi que les modalités selon lesquelles les services publics visés à l'article 16 souscrivent à l'engagement prévu au § 1^{er}.

CHAPITRE III

Dispositions communes

Section 1^{ère}

Sauvegarde des revenus pour le paiement des pensions de retraite

Art. 18

La présente section est applicable aux organismes publics qui tombent sous l'application de la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit.

Art. 19

Les organismes publics visés à l'article 18 sont tenus de payer une somme correspondant à la différence entre, d'une part, les cotisations qui auraient été dues par ceux-ci pour le financement des pensions de retraite des anciens membres de leur personnel, si les membres du personnel visés à l'article 13, § 1^{er} et nommés à titre définitif n'avaient pas fait usage du droit prévu audit article et, d'autre part, les cotisations réellement dues par ces organismes publics. Le produit de cette différence est affecté au financement

van dit verschil wordt aangewend voor de financiering van de rustpensioenen van de gewezen personeelsleden van deze overheidsdiensten.

De bijdrage die voor de financiering van de rustpensioenen van de voormalige personeelsleden van deze openbare instellingen bestemd is, wordt niet geïnd op de wedde van de personeelsleden die in vervanging tewerkgesteld worden, in de mate waarin en zo lang als deze laatsten de in artikel 13, § 1, bedoelde ambtenaren vervangen.

Afdeling 2

Vrijwaring van de inkomsten voor de betaling van de overlevingspensioenen

Art. 20

§ 1. Deze afdeling is van toepassing op de overheidsdiensten voor wie het Fonds voor Overlevingspensioenen de last van de overlevingspensioenen draagt voor minstens een gedeelte van hun personeelsleden.

§ 2. Deze afdeling is niet van toepassing op de overheidsdiensten voor wie de wedden van hun personeelsleden rechtstreeks ten laste van de Schatkist zijn.

Art. 21

De in artikel 20 bedoelde overheidsdiensten storten ter financiering van de overlevingspensioenen en ten hunnen laste, aan het Fonds voor Overlevingspensioenen een som die overeenkomt met het verschil tussen de inhoudigen die verricht zouden zijn geworden op het loon van de personeelsleden bedoeld in artikel 13, § 1, indien zij geen gebruik hadden gemaakt van het recht voorzien in bedoeld artikel, en de werkelijke inhoudingen die verricht worden in toepassing van artikel 14, § 1.

Afdeling 3

Algemene bepalingen

Art. 22

Onverminderd de artikelen 18 tot 21, zijn de overheidsdiensten bedoeld in de artikelen 12 en 16 verplicht om de inkomsten voor de betaling van de rust- en overlevingspensioenen te vrijwaren.

Art. 23

De Koning bepaalt zo nodig, bij in Ministerraad overlegd besluit, de nadere regelen voor de uitvoering van de verplichtingen bedoeld in de afdelingen 1 en 2 van dit hoofdstuk.

des pensions de retraite des anciens membres du personnel de ces services publics.

La cotisation destinée au financement des pensions de retraite des anciens membres du personnel de ces organismes publics n'est pas perçue sur le traitement des membres du personnel mis au travail en remplacement, dans la mesure où et aussi longtemps que ces derniers remplacent des agents visés à l'article 13, § 1^{er}.

Section 2

Sauvegarde des revenus pour le paiement des pensions de survie

Art. 20

§ 1^{er}. La présente section est applicable aux services publics pour lesquels le Fonds des pensions de survie supporte la charge des pensions de survie pour au moins une partie de leurs membres du personnel.

§ 2. La présente section n'est pas applicable aux services publics dont les traitements du personnel sont directement à la charge du Trésor public.

Art. 21

Les services publics visés à l'article 20 versent, pour le financement des pensions de survie et à leur charge, au Fonds des pensions de survie une somme correspondant à la différence entre les retenues qui auraient été effectuées sur le traitement des membres du personnel visés à l'article 13, § 1^{er}, s'ils n'avaient pas fait usage du droit prévu audit article et les retenues réellement effectuées après application de l'article 14, § 1^{er}.

Section 3

Dispositions générales

Art. 22

Sans préjudice des articles 18 à 21, les services publics visés aux articles 12 et 16 sont tenus de sauvegarder les revenus pour le paiement des pensions de retraite et de survie.

Art. 23

Le Roi fixe, le cas échéant, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les modalités concernant l'exécution des obligations visées dans les sections 1^{ère} et 2 du présent chapitre.

Afdeling 4*Vaststelling van de administratieve stand***Art. 24**

§ 1. Voor de statutaire personeelsleden wordt de periode van afwezigheid als verlof beschouwd en met dienstactiviteit gelijkgesteld of met een analoge toestand wanneer deze toestand niet bestaat in het statuut dat op het personeelslid van toepassing is.

§ 2. Voor de contractuele personeelsleden wordt gedurende de afwezigheid de uitvoering van de arbeidsovereenkomst geschorst. Ze behouden evenwel hun aanspraken op een bevordering tot een hogere wedde.

TITEL IV*De autonome overheidsbedrijven***Art. 25**

§ 1. De overheidsbedrijven ingedeeld in artikel 1, § 4, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven die een bedrijfsplan sluiten onder de in dit artikel bedoelde voorwaarden worden vrijgesteld van de betaling van de werkgeversbijdragen voor sociale zekerheid, bedoeld bij artikel 38, § 3, 1° tot 7° en 9°, van de wet van 29 juli 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, voor de compenserende aanwerving van werklozen, zoals gedefiniëerd in artikel 15, § 2, van deze wet.

§ 2. Het bedrijfsplan moet een positief effect op de tewerkstelling beogen en kan de volgende maatregelen bevatten :

- vrijwillige deeltijdse arbeid;
- arbeidsduurvermindering met compenserende aanwerving;
- beperking van overuren met compenserende aanwerving;
- invoering van een recht op loopbaanonderbreking en/of vermindering van de arbeidsprestaties met verplichte vervanging;
- invoering van halftijds vervroegde uitstap met verplichte vervanging;
- invoering van ploegenarbeid met compenserende aanwerving;
- instellen van flexibele uurroosters met compenserende aanwerving;
- invoering van een 4-daagse werkweek met compenserende aanwerving;
- andere specifieke maatregelen inzake arbeidsherverdeling eigen aan de onderneming en met compenserende aanwerving en/of vervanging.

Het bedrijfsplan wordt goedgekeurd door de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit. Het kan slechts worden goedgekeurd indien het vergezeld is van een financieel plan dat aantoonst dat de kosten die eruit voortspruiten door het bedrijf kunnen worden gedragen en dat het in § 1 bedoelde voordeel geen concurrentievervalsing tot gevolg heeft.

§ 3. Voor de toepassing van dit artikel en bij een in Ministerraad overlegd besluit, kan de Koning, voor alle

Section 4*Détermination de la situation administrative***Art. 24**

§ 1^{er}. Pour les membres du personnel statutaires, la période d'absence est considérée comme congé et est assimilée à une période d'activité de service ou, à défaut d'une telle position dans le statut applicable au membre du personnel, à une situation analogue.

§ 2. Pour les membres du personnel contractuel, l'exécution du contrat de travail est suspendue pendant l'absence. Ils conservent toutefois leurs titres à l'avancement de traitement.

TITRE IV*Des entreprises publiques autonomes***Art. 25**

§ 1^{er}. Les entreprises publiques classées à l'article 1^{er}, § 4, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques qui concluent un plan d'entreprise dans les conditions visées au présent article sont dispensées du paiement des cotisations patronales de sécurité sociale visées à l'article 38, § 3, 1° à 7° et 9°, de la loi du 29 juin 1981 portant les principes généraux de la sécurité sociale pour les travailleurs salariés, pour les engagements compensatoires de chômeurs, tels que définis à l'article 15, § 2, de la présente loi.

§ 2. Le plan d'entreprise doit viser à un effet positif sur l'emploi et peut comprendre les mesures suivantes :

- l'emploi à temps partiel volontaire;
- la diminution de la durée du travail avec recrutement compensatoire;
- la limitation des heures supplémentaires avec recrutement compensatoire;
- l'instauration d'un droit à l'interruption de carrière et/ou à la réduction des prestations de travail avec remplacement obligatoire;
- l'instauration du départ anticipé à mi-temps avec remplacement obligatoire;
- l'instauration du travail en équipes avec recrutement compensatoire;
- l'instauration d'horaires flexibles avec recrutement compensatoire;
- l'instauration d'une semaine de 4 jours avec recrutement compensatoire;
- d'autres mesures spécifiques de redistribution du travail, propres à l'entreprise avec recrutement et/ou remplacement compensatoire.

Le plan d'entreprise est approuvé par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des Ministres. Il ne peut être approuvé que s'il est accompagné d'un plan financier démontrant que les coûts en résultant peuvent être assumés par l'entreprise et que l'avantage visé au § 1^{er} n'implique pas de distorsion de concurrence.

§ 3. Pour l'application du présent article et par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, le Roi peut, pour toutes

overheidsbedrijven of deze die Hij vaststelt, voorzien in specifieke voorwaarden en modaliteiten inzake toekenning en controle. In dit geval kan Hij afwijken van de verplichting van compenserende aanwerving of vervanging.

TITEL V

Andere administratieve overheden

Art. 26

Deze titel is van toepassing op de administratieve overheden bedoeld in artikel 14 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 12 januari 1973, die niet vallen onder de toepassing van de titels II, III en IV en die niet vallen onder de toepassing van artikel 23 van het koninklijk besluit van 24 december 1993 ter uitvoering van de wet van 6 januari 1989 tot vrijwaring van 's lands concurrentievermogen.

Art. 27

De overheden bedoeld in artikel 26 kunnen hetzij individueel, hetzij collectief, bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, toetreden tot de maatregelen voorzien in Titel II of in artikel 17, § 1, onder de voorwaarden vermeld in dat koninklijk besluit.

Wat betreft de Gemeenschappen en de Gewesten kan het in het eerste lid bedoelde koninklijk besluit eveneens in andere arbeidsherverdelende maatregelen met gedeeltelijke looncompensatie voorzien, op voorwaarde dat :

- 1° er bijkomende arbeidsplaatsen gecreëerd worden;
- 2° er een financieel plan voorgelegd wordt door de betrokken Gemeenschap of het betrokken Gewest waaruit de budgettaire neutraliteit van die arbeidsherverdelende maatregelen voor de federale Schatkist blijkt.

Art. 28

De bepalingen van de artikelen 6 tot 11 zijn van toepassing op de administratieve overheden die toetreden tot de maatregelen voorzien in Titel II.

De bepalingen van de artikelen 18 tot 23 zijn van toepassing op de administratieve overheden die toetreden tot de maatregelen voorzien in artikel 17, § 1.

TITEL VI

Diverse en slotbepalingen

Art. 29

In de overheidsdiensten waar artikel 13, § 1 en artikel 17, § 1, 1° wordt toegepast zal, in geval van eenzijdige opzegging van de arbeidsovereenkomst door de werkgever, de opzeggingstermijn die wordt betekend aan de werknemer die zijn prestaties verminderd heeft worden berekend alsof hij zijn prestaties niet verminderd had. Er moet eveneens met diezelfde opzeggingstermijn rekening wor-

les entreprises publiques ou celle(s) qu'il détermine, prévoir des conditions et modalités spécifiques d'octroi et de contrôle. Dans ce cas, Il peut déroger à l'obligation de recrutement ou de remplacement compensatoires.

TITRE V

Des autres autorités administratives

Art. 26

Le présent titre est applicable aux autorités administratives visées à l'article 14 des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 et qui ne tombent ni sous l'application des titres II, III et IV ni sous l'application de l'article 23 de l'arrêté royal du 24 décembre 1993 portant exécution de la loi du 6 janvier 1989 de sauvegarde de compétitivité du pays.

Art. 27

Les autorités visées à l'article 26 peuvent soit individuellement, soit collectivement, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, adhérer aux mesures prévues au titre II ou à l'article 17, § 1^{er} selon des conditions fixées par cet arrêté royal.

Pour ce qui concerne les Communautés et les Régions, l'arrêté royal visé à l'alinéa 1^{er} peut également prévoir d'autres mesures de redistribution du travail avec compensation partielle de la perte de salaire à condition que :

- 1° des emplois supplémentaires soient créés;
- 2° la Communauté ou la Région concernée soumette un plan financier dont résulte la neutralité budgétaire de ces mesures de redistribution du travail pour le Trésor fédéral.

Art. 28

Les dispositions des articles 6 à 11 sont applicables aux autorités administratives qui adhèrent aux mesures prévues au Titre II.

Les dispositions des articles 18 à 23 sont applicables aux autorités administratives qui adhèrent aux mesures prévues à l'article 17, § 1^{er}.

TITRE VI

Dispositions diverses et finales

Art. 29

Dans les services publics où il est fait application de l'article 13, § 1^{er} et de l'article 17, § 1^{er}, 1°, en cas de résiliation unilatérale du contrat de travail par l'employeur, le délai de préavis notifié au travailleur qui a réduit ses prestations sera calculé comme s'il n'avait pas réduit ses prestations. Il faut également tenir compte de ce même délai de préavis pour déterminer l'indemnité prévue

den gehouden om de vergoeding te berekenen waarin voorzien is bij de wet van 3 juli 1978 op de arbeidsovereenkomsten.

Art. 30

Door de Koning worden, bij in Ministerraad overlegd besluit, de ambtenaren aangeduid, belast met de controle op de naleving van deze wet, alsook de modaliteiten van deze controle.

De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, de wijze waarop de representatieve vakorganisaties betrokken worden bij de controle op de naleving van deze wet.

Art. 31

In artikel 3, § 1 van het koninklijk besluit n° 442 van 14 augustus 1986 betreffende de weerslag van sommige administratieve toestanden op de pensioen van de personeelsleden van de overheidsdiensten, vervangen bij de wet van 21 mei 1991, worden de woorden « de afwezigheidsperiodes die het gevolg zijn van de halftijdse vervroegde uitstapregeling en van de regeling der vierdagenweek die zijn ingevoerd bij de wet van @ betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector » ingevoegd tussen de woorden « met dienstactiviteit gelijkgesteld zijn » en de woorden « alsook de perioden van loopbaanonderbreking ».

Art. 32

In artikel 5, § 1, tweede lid, van het koninklijk besluit van 24 december 1993 ter uitvoering van de wet van 6 januari 1989 tot vrijwaring van 's lands concurrentievermogen, bekrachtigd bij de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen, worden tussen de woorden « bedrijfsplannen bedoeld in Titel IV » en de woorden « ofwel in bedrijven » de woorden « ofwel in de wet van @ betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector » ingevoegd.

Art. 33

§ 1. Deze wet treedt in werking de dag waarop respectievelijk het koninklijk besluit, zoals bedoeld in artikel 3, § 3, eerste lid, respectievelijk de door de bevoegde overheid getroffen regelgeving, bedoeld in artikel 3, § 3, tweede lid, of het koninklijk besluit, bedoeld in artikel 25, § 2, tweede lid, in werking treedt en ten laatste op de eerste dag van de derde maand die volgt op de bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 2. De artikelen 15, § 3, 17, § 1, en 25, § 1, voor zover deze de vrijstelling van de betaling van de werkgeversbijdragen voor de sociale zekerheid betreffen, zijn van toepassing tot en met 31 december 1997.

Er kan vanaf 1 januari 1998 geen gebruik meer worden gemaakt van het recht op een halftijdse vervroegde uitstap, noch van het recht van een vierdagenweek, noch van de maatregelen bedoeld in artikel 25, § 2.

Onverminderd de toepassing van het eerste lid, blijven de op 31 december 1997 lopende stelsels van halftijdse vervroegde uitstap en van de vierdagenweek geregeld door de bepalingen van deze wet.

à l'article 39 de la loi du 3 juillet 1978 sur les contrats de travail.

Art. 30

Par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, le Roi désigne les fonctionnaires chargés de la surveillance du respect des dispositions de la présente loi ainsi que les modalités selon lesquelles cette surveillance est assurée.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, la manière dont les organisations syndicales représentatives sont impliquées dans le contrôle du respect de la présente loi.

Art. 31

Dans l'article 3, § 1^{er} de l'arrêté royal n° 442 du 14 août 1986 relatif à l'incidence de certaines positions administratives sur les pensions des agents des services publics, remplacé par la loi du 21 mai 1991, les mots « les périodes d'absence résultant du régime de départ anticipé à mi-temps et du régime de la semaine des quatre jours instituée par la loi du @ relative à la redistribution du travail dans le secteur public » sont insérés entre les mots « en vertu de dispositions légales ou réglementaires, » et les mots « ainsi que les périodes d'interruption de carrière ».

Art. 32

Dans l'article 5, § 1^{er}, alinéa 2, de l'arrêté royal du 2 décembre 1993 portant exécution de la loi du 6 janvier 1989 de sauvegarde de la compétitivité du pays, confirmé par la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales, les mots « ou dans le cadre de la loi du @ relative à la redistribution du travail dans le secteur public » sont insérés entre les mots « dans le cadre des plans d'entreprises visés au Titre IV » et les mots « ou dans des entreprises reconnues ».

Art. 33

§ 1^{er}. La présente loi entre en vigueur le jour auquel l'arrêté royal visé à l'article 3, § 3, alinéa 1^{er} ou la réglementation prise par l'autorité compétente en vertu de l'article 3, § 3, alinéa 2, ou l'arrêté royal visé à l'article 25, § 2, alinéa 2, entre en vigueur et au plus tard le premier jour du troisième mois qui suit celui de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

§ 2. Les articles 15, § 3, 17, § 1^{er}, et 25, § 1^{er} en tant qu'ils concernent la dispense du paiement des cotisations patronales de sécurité sociale, sont applicables jusqu'au 31 décembre 1997 inclus.

Il ne peut plus être fait usage du droit au départ anticipé à mi-temps ni du droit à la semaine des quatre jours à partir du 1^{er} janvier 1998, ni des mesures visées à l'article 25, § 2.

Sans préjudice de l'alinéa 1^{er}, les régimes de départ anticipé à mi-temps et de semaine à quatre jours en cours au 31 décembre 1997 demeurent régis par la présente loi.

§ 3. De data bedoeld in § 2, eerste en tweede lid kunnen worden verlengd door een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

§ 3. Les dates visées au § 2, alinéas 1^{er} et 2 peuvent être prolongées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 21 februari 1995 door de Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet « betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector », heeft op 27 februari 1995 het volgende advies gegeven :

Volgens artikel 84, tweede lid, dat bij de wet van 15 oktober 1991 is ingevoegd in de gecoördineerde wetten op de Raad van State, moet de minister, wanneer hij vraagt dat het advies van de afdeling wetgeving binnen een termijn van ten hoogste drie dagen wordt gegeven, dat verzoek om spoedbehandeling met bijzondere redenen omkleden. In het onderhavige geval luidt de motivering aldus :

« (...) le souci qu'a le Gouvernement de poursuivre ses efforts en vue d'améliorer la croissance de l'économie par la création de nouveaux emplois ».

ALGEMENE OPMERKING

De inrichting van het ontwerp is dermate onsamenhangend dat sommige praktisch identieke bepalingen in twee verschillende hoofdstukken voorkomen (zie bijvoorbeeld de artikelen 6 en 11 (titel I, hoofdstuk III) en de artikelen 18 en 23 (titel III, hoofdstuk III).

Deze werkwijze brengt mede dat bepalingen die in andere titels voorkomen, overbodig zijn. De inrichting van het ontwerp, te beginnen met het plan ervan, moet grondig worden herzien.

Sommige teksten zijn moeilijk te begrijpen : nu eens is de redactie onnodig lang (bijvoorbeeld artikel 3, § 2, eerste lid), dan weer is ze te elliptisch (bijvoorbeeld artikel 3, § 2, tweede lid).

In tal van bepalingen komen zeer ernstige onnauwkeurigheden voor. Zo kan men bijvoorbeeld in de Franse tekst van artikel 15, § 1, eerste lid, « chômeurs dans les liens d'un contrat de travail » lezen; in artikel 15, § 2, wordt het woord « werkloze » aangewend om een gehandicapte of een arbeidscontractant aan te duiden, en in artikel 33, § 3, staat te lezen dat « data (...) kunnen worden verlengd ».

Zulk een slordige stijl is onaanvaardbaar en moet worden verbeterd.

ONDERZOEK VAN DE TEKST**Bepalend gedeelte****Artikel 1**

Deze bepaling is niet regelgevend; het zou beter zijn ze op te nemen in de memorie van toelichting.

De gemachtigde ambtenaar is het ermee eens dat ze vervalt.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, le 21 février 1995, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi « relatif à la redistribution du travail dans le secteur public », a donné le 27 février 1995 l'avis suivant :

Suivant l'article 84, alinéa 2, introduit par la loi du 15 octobre 1991 dans les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, l'urgence qui permet au ministre de demander que l'avis de la section de législation soit donné dans un délai ne dépassant pas trois jours doit être spécialement motivée. En l'occurrence, la demande d'avis est :

« motivée par le souci qu'a le Gouvernement de poursuivre ses efforts en vue d'améliorer la croissance de l'économie par la création de nouveaux emplois ».

OBSERVATION GÉNÉRALE

La construction du projet est si incohérente que parfois des dispositions presque identiques se retrouvent dans deux chapitres différents (voir, par exemple, les articles 6 et 11 (chapitre III du titre 1^{er}), d'une part, et les articles 18 et 23 (chapitre III du titre 3) d'autre part.

La conséquence de cette façon de faire est que des dispositions qui apparaissent dans d'autres titres sont superflues. La construction du projet, à commencer par son plan, doit être fondamentalement revue.

Certains textes sont difficilement compréhensibles tant une rédaction est tantôt inutilement longue (par exemple, article 3, § 2, alinéa 1^{er}), tantôt trop elliptique (par exemple, article 3, § 2, alinéa 2).

Dans de nombreux textes, certaines incorrections sont si graves qu'on peut lire, par exemple, « chômeurs dans les liens d'un contrat de travail » (texte français de l'article 15, § 1^{er}, alinéa 1^{er}), que le mot « chômeur » sert à désigner une personne handicapée ou un agent contractuel (article 15, § 2), que « des dates peuvent être prolongées » (article 33, § 3).

Une manière de s'exprimer aussi relâchée ne peut être admise et doit être corrigée.

EXAMEN DU TEXTE**Dispositif****Article 1^{er}**

Cette disposition n'a pas de portée normative et trouverait mieux place dans l'exposé des motifs.

De l'accord du fonctionnaire délégué, elle doit être omise.

TITEL II

Het woord « uitstap », dat niet de betekenis heeft die in het ontwerp eraan wordt gegeven, zou vervangen moeten worden door « uittreding ». Deze opmerking geldt voor heel het ontwerp.

Art. 2

1. Volgens artikel 2, 2° (dat artikel 1, 2°, wordt) is de halftijdse vervroegde « uitstap » van toepassing op het personeel van de griffies en parketten. In de memorie van toelichting staat als commentaar op artikel 3 te lezen dat deze regeling wordt toegepast « mits gunstig advies van de rechterlijke overheden ». De commentaar op artikel 12, dat de bepalingen betreffende de vierdagenweek toepasselijk verklaart op diezelfde personeelsleden, bevat geen soortgelijke precisering.

Indien dat onderscheid opzettelijk is, moet zulks worden verklaard in de memorie van toelichting; indien dat onderscheid daarentegen niet met opzet is gemaakt, behoort de commentaar op artikel 12 te worden aangevuld, waarbij eveneens voorzien wordt in het gunstige advies van de rechterlijke overheid.

2. Onderdeel 5° heeft betrekking op de besturen en diensten van de federale Staat die onder het gezag van de federale overheid staan en waarop de Koning het ontwerp van wet bij een in de Ministerraad overlegd besluit toepasselijk kan verklaren.

Deze tekst moet derhalve in een onderscheiden lid worden opgenomen.

Art. 3

§ 1. Het woord « opruststelling » zou vervangen moeten worden door het woord « pensionering ». Dezelfde opmerking geldt voor paragraaf 2.

§ 2. Men schrijve « de openbare dienst waaronder het personeelslid ressorteert » en niet « waarvan het personeelslid afhangt ».

§ 3. Aan het slot schrijve men : « ... alsook voor welke functies de titularissen uitgesloten zijn van dat recht ».

Art. 4

Volgens de verklaringen van de gemachtigde ambtenaar heeft de regel waarvan sprake is in paragraaf 3, tweede lid, uitsluitend betrekking op de bevorderingen die automatisch plaatshebben, bijvoorbeeld de bevorderingen in de vlakke loopbaan of door weddeschaalverhoging.

Deze bedoeling moet duidelijker tot uiting komen in de ontworpen tekst.

Voorts zou het beter zijn het begin van paragraaf 3, tweede lid, als volgt te redigeren : « Het personeelslid dat zich in die administratieve stand bevindt, behoudt zijn rechten ... (voorts zoals in het ontwerp) ».

Art. 5

Het bij de ontworpen bepaling ingevoerde mechanisme leidt onvermijdelijk tot een situatie die alleen kan worden geregeld door middel van een bijzonder taalkader. Dat kader kan niet worden uitgewerkt zonder dat de Vaste

TITRE II

Le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte de l'observation faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Art. 2

1. Suivant l'article 2 (devenant l'article 1^{er}), 2°, le départ anticipé à mi-temps est applicable au personnel des greffes et des parquets. L'exposé des motifs précise, dans le commentaire de l'article 3 que cette application se fera « moyennant l'avis favorable des autorités judiciaires ». Le commentaire de l'article 12, qui rend applicables à ce même personnel les dispositions concernant la semaine des quatre jours, ne contient pas une précision semblable.

Si cette différence est intentionnelle, il faudrait l'expliquer dans l'exposé des motifs. Si, au contraire, elle est involontaire, il conviendrait de compléter le commentaire de l'article 12 en y prévoyant également l'avis favorable des autorités judiciaires.

2. Le 5° concerne les administrations et services de l'Etat fédéral et services publics soumis à l'autorité fédérale auxquels le Roi peut par, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, rendre applicable le projet de loi.

Ce texte doit, dès lors, faire l'objet d'un alinéa distinct.

Art. 3

Le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte des observations faites dans la version néerlandaise du présent avis.

Art. 4

Selon les déclarations du fonctionnaire délégué, la règle visée dans le paragraphe 3, alinéa 2, concerne uniquement les promotions qui se font automatiquement comme, par exemple, la carrière plane ou la promotion barémique.

Cette intention doit être exprimée plus clairement dans le texte en projet.

Par ailleurs, mieux vaut commencer la rédaction de l'alinéa 2 du paragraphe 3 de la manière suivante : « Le membre du personnel qui occupe cette position administrative ... (la suite comme au projet) ».

Art. 5

Le mécanisme instauré par la disposition en projet conduit inévitablement à une situation qui ne peut être organisée qu'à l'aide d'un cadre linguistique spécial. L'élaboration de ce cadre ne peut avoir lieu sans la consul-

Commissie voor taaltoezicht wordt geraadpleegd. Indien dat advies niet kan worden ingewonnen of indien een bijzonder taalkader niet kan worden aangenomen, moet artikel 43, § 3, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, uitdrukkelijk worden gewijzigd zodat een regeling tot stand komt die in de plaats komt van de regeling van het bijzondere taalkader, zulks teneinde het evenwicht van de bestaande taalkaders te behouden.

Art. 6 tot 11

Deze bepalingen, inzonderheid artikel 10, zijn zo vaag geredigeerd dat de bevoegdheden die bij artikel 11 aan de Koning worden toegekend, niet nauwkeurig afgebakend zijn; de aldus uitgewerkte bevoegdheidsdelegatie is derhalve onaanvaardbaar.

Art. 10

1. Noch in de ontworpen bepaling, noch in de memorie van toelichting wordt een concrete strekking opgegeven voor de in deze tekst vastgelegde verplichting om de inkomsten veilig te stellen.

2. Het woord « vrijwaren » zou vervangen moeten worden door de term « veilig stellen ».

Art. 13

1. In paragraaf 1, eerste lid, schrijve men « vier vijfde » in plaats van « vier vijfden ».

2. In paragraaf 1, tweede lid, moet duidelijker worden weergegeven dat de personeelsleden die door middel van een arbeidsovereenkomst in dienst zijn genomen en die geen twee jaar dienst tellen, niet onder de regeling van de ontworpen bepaling kunnen vallen.

3. In paragraaf 1, tweede lid, schrijve men voorts :

« Voor de toepassing van dit hoofdstuk kunnen ... van de eerste twee jaren dienst ».

4. In paragraaf 2 schrijve men : « § 2. Met een opzegging van ... een einde maken aan de arbeidsregeling ... Deze opzegging ... ».

Art. 15

1. Paragraaf 1, eerste lid, van de Franse tekst moet worden gesteld naar het voorbeeld van de Nederlandse tekst.

2. Aan het eind van de Nederlandse tekst van de paragraaf zou evenwel « op grond van een arbeidsovereenkomst » moeten worden geschreven.

3. Een wettekst of een verordeningstekst moet steeds worden aangehaald door middel van zijn officiële opschrift. Het Franse opschrift van de wet van 29 juni 1981 waarnaar wordt verwezen in paragraaf 3 van dit artikel, moet als volgt worden geredigeerd : « ... de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés ... ».

Dezelfde opmerking geldt voor de artikelen 17, § 1, en 25, § 1.

tation de la Commission permanente de contrôle linguistique. Si cet avis ne peut pas être recueilli ou si l'adoption d'un cadre linguistique spécial est impossible, l'article 43, § 3, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, doit être explicitement modifié en vue de créer un régime qui se substituera à celui du cadre spécial pour maintenir l'équilibre des cadres linguistiques existants.

Art. 6 à 11

Ces dispositions, spécialement l'article 10, sont rédigées de manière à ce point vagues qu'il en résulte que les pouvoirs donnés au Roi par l'article 11 n'ont pas de limite précise et que la délégation de pouvoir ainsi conçue n'est pas admissible.

Art. 10

1. Ni la disposition en projet, ni l'exposé des motifs ne donnent de portée concrète de l'obligation de « sauvegarder les revenus, prévue dans ce texte ».

2. Le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte de l'observation faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Art. 13

1. Le texte néerlandais du paragraphe 1^{er} devrait être rédigé en tenant compte de l'observation faite dans la version néerlandaise du présent avis.

2. L'alinéa 2 du paragraphe 1^{er} doit exprimer plus clairement l'intention selon laquelle les membres du personnel engagés contractuellement, qui ne totalisent pas deux années de service, ne peuvent pas bénéficier de la disposition en projet.

3. Par ailleurs, au début du paragraphe 1^{er}, alinéa 2, il faut écrire : « Pour l'application du présent chapitre ».

4. Le texte néerlandais du paragraphe 2 devrait être rédigé en tenant compte de l'observation faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Art. 15

1. Le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er} du texte français, doit être rédigé sur le modèle du texte néerlandais.

2. Le texte néerlandais du paragraphe, in fine, devrait être rédigé en tenant compte de l'observation faite dans la version néerlandaise du présent avis.

3. Un texte législatif ou réglementaire doit toujours être cité par son intitulé officiel. L'intitulé du texte français de la loi du 29 juin 1981 à laquelle le paragraphe 3 de la disposition du projet fait référence doit s'écrire : « ... de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés ... ».

La même remarque vaut pour les articles 17, § 1^{er} et 25, § 1^{er}.

Art. 17

1. De verschillende punten van paragraaf 1 moeten logisch worden gerangschikt: in een paragraaf 1 moet worden bepaald waarvan vrijstelling wordt verleend; in een paragraaf 2 moeten de voorwaarden worden aangegeven die vervuld moeten worden om die vrijstelling te kunnen genieten; het verband tussen de beide paragrafen wordt aan het eind van paragraaf 1 gelegd door middel van het volgende zinsdeel: « ... contractuelen die in dienst worden genomen onder de voorwaarden bepaald in paragraaf 2 ».

2. In paragraaf 2, die paragraaf 3 wordt, moeten de woorden « en de modaliteiten volgens dewelke de openbare diensten bedoeld in artikel 16, de verbintenis onderschrijven voorzien in § 1 » vervallen.

Art. 25

1. Aan het eind van paragraaf 1 moeten de woorden « van deze wet » vervallen.

2. In paragraaf 1, eerste lid, zevende streepje, schrijve men « flexibele werktijden » in plaats van « flexibele uurroosters ».

3. In paragraaf 2, tweede lid, schrijve men :
« Het bedrijfsplan wordt goedgekeurd bij een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit ».

4. In paragraaf 3 schrijve men : « ... of die welke Hij bepaalt, voorzien in specifieke voorwaarden en regels inzake goedkeuring en controle ».

Art. 27

Deze bepaling is tekenend voor de slechte redactie van de onderzochte tekst. Een overheid kan zich uiteraard niet bij koninklijk besluit aansluiten bij de onderscheiden maatregelen omschreven in de wet en volgens de regels die alleen de Koning kan bepalen.

Art. 28

Verwezen wordt naar de algemene opmerking.

Art. 29 .

Men schrijve : « ... wordt toegepast, wordt in geval van eenzijdige opzegging ... verminderd heeft berekend alsof hij zijn prestaties niet verminderd had. Dezelfde aldus berekende opzeggingstermijn wordt toegepast om de vergoeding te berekenen ... (voorts zoals in het ontwerp) ».

Art. 33

1. De datum van inwerkingtreding moet worden vastgesteld op een precieze dag of op een dag die op zichzelf kan worden bepaald, doch niet door verwijzing naar een datum die in een andere tekst wordt bepaald.

2. De Franse lezing van paragraaf 2, tweede lid, is op zijn minst dubbelzinnig geredigeerd. De indruk wordt immers gewekt dat alleen het recht op halftijdse vervroegde « uitstap » en het recht op de vierdagenweek niet meer.

Art. 17

1. Les différents points du paragraphe 1^{er} doivent être présentés dans l'ordre logique: dans un paragraphe 1^{er}, il faut inscrire l'objet de la dispense; dans un paragraphe 2, les conditions à remplir pour bénéficier de cette dispense, la liaison entre ces deux paragraphes étant assurée, à la fin du paragraphe 1^{er}, par le membre de phrase suivant : « ... qui sont engagés aux conditions définies au paragraphe 2 ».

2. Au paragraphe 2, devenant le paragraphe 3, les mots « ainsi que les modalités selon lesquelles les services publics visés à l'article 16 souscrivent à l'engagement prévu au paragraphe 1^{er} » doivent être omis.

Art. 25

1. Au paragraphe 1^{er}, in fine, les mots « de la présente loi » doivent être omis.

2. Le texte néerlandais du paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, septième tiret, devrait être rédigé en tenant compte de l'observation faite dans la version néerlandaise du présent avis.

3. Au paragraphe 2, alinéa 2, il faut écrire :
« Le plan d'entreprise est approuvé par arrêté royal délibéré ... ».

4. Au paragraphe 3, on écrira : « ... et modalités spécifiques d'approbation et de contrôle ».

Art. 27

Cette disposition est un exemple significatif de la mauvaise rédaction du texte examiné. Une autorité n'adhère évidemment pas par arrêté royal aux diverses mesures prévues par la loi et selon les modalités que seul le Roi peut fixer.

Art. 28

Il convient de se référer à l'observation générale.

Art. 29

On écrira: « ... est calculé comme s'il n'avait pas réduit ses prestations. Il est fait application du délai de préavis ainsi calculé ... (la suite comme au projet) ».

Art. 33

1. L'entrée en vigueur doit être fixée à une date précise ou déterminable par elle-même et non pas par référence à une date qui serait fixée par un autre texte.

2. La rédaction française de l'alinéa 2 du paragraphe 2 est pour le moins ambiguë. Elle laisse, en effet, supposer que seul l'usage du droit au départ anticipé à mi-temps et à la semaine de quatre jours est interdit à partir du

kunnen worden uitgeoefend vanaf 1 januari 1998, in tegenstelling tot de maatregelen omschreven in artikel 25, § 2, van het ontwerp, die na deze datum wel nog kunnen worden toegepast. Zulks lijkt niet de bedoeling van de steller van het ontwerp te zijn.

Om iedere dubbelzinnigheid te voorkomen zou het derhalve beter zijn in de Franse tekst de woorden « à partir du 1^{er} janvier 1998 » vooraan het beschouwde lid te plaatsen.

SLOTOPMERKING

Uit een oogpunt van correct taalgebruik zijn de bepalingen van de Nederlandse tekst van het ontwerp doorgaans voor verbetering vatbaar. Vele bepalingen bevatten namelijk wendingen die sedert lang als gallicisme of als niet-correct worden afgekeurd, zoals : « voorzien in § 1 » (art. 5, § 2); « het artikel 43, § 3 (art. 5, § 2); « in toepassing van » (art. 9); « de gehandicapten die genieten van een inkomensvervangende tegemoetkoming » (art. 15, § 2, 3°); « bedoeld bij » (art. 17; § 1); « deze die Hij vaststelt » (art. 25, § 3); « toetreden tot de maatregelen » (art. 28, eerste lid); « aangeduid » (art. 30, eerste lid); « het recht van een vierdagen-week » (art. 33, § 2, tweede lid).

In het advies zijn dienaangaande enige tekstvoorstellen gedaan. De Nederlandse tekst van het ontwerp zou herzien moeten worden.

1^{er} janvier 1998, à la différence des mesures visées à l'article 25, § 2, du projet qui, elles, pourraient continuer à être adoptées au-delà de cette même date. Telle ne semble pas être l'intention de l'auteur du projet.

Mieux vaut, dès lors, pour éviter toute ambiguïté placer les mots « à partir du 1^{er} janvier 1998 » en tête de l'alinéa considéré.

OBSERVATION FINALE

Le texte néerlandais du projet devrait être rédigé en tenant compte de l'observation faite dans la version néerlandaise, in fine, du présent avis.

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven, van Onze Minister van Ambtenarenzaken, van Onze Minister van Justitie, van Onze Minister van Pensioenen, van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid en van Onze Minister van Sociale Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven, Onze Minister van Ambtenarenzaken, Onze Minister van Justitie, Onze Minister van Pensioenen, Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid en Onze Minister van Sociale Zaken zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

TITEL I

Inleidende bepaling

Artikel 1

Deze wet is een bedrijfsplan tot herverdeling van de arbeid in de openbare sector voor de toepassing van artikelen 5, § 1, tweede lid en 24 van het koninklijk besluit van 24 december 1993 ter uitvoering van de wet van 6 januari 1989 tot vrijwaring van 's lands concurrentievermogen.

Titel II

Halfzijdse vervroegde uittreding

HOOFDSTUK I

Toepassingsgebied

Art. 2

Deze titel is van toepassing op de volgende overheidsdiensten :

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Communications et des Entreprises publiques, de Notre Ministre de la Fonction publique, de Notre Ministre de la Justice, de Notre Ministre des Pensions, de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail et de Notre Ministre des Affaires sociales et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Communications et des Entreprises publiques, Notre Ministre de la Fonction publique, Notre Ministre de la Justice, Notre Ministre des Pensions, Notre Ministre de l'Emploi et du Travail et Notre Ministre des Affaires sociales sont chargés de présenter, en Notre Nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

TITRE I^{er}

Disposition préliminaire

Article 1^{er}

La présente loi constitue un plan d'entreprise de redistribution du travail dans le secteur public pour l'application des articles 5, § 1^{er}, alinéa 2 et 24 de l'arrêté royal du 24 décembre 1993 portant exécution de la loi du 6 janvier 1989 de sauvegarde de la compétitivité du pays.

TITRE II

Départ anticipé à mi-temps

CHAPITRE I^{er}

Champ d'application

Art. 2

Le présent titre est applicable aux services publics suivants :

1° de overheidsdiensten behorende tot het federaal administratief Openbaar Ambt zoals gedefinieerd in artikel 1 van de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken ;

2° het personeel verbonden aan de griffies en de parketten ;

3° de provincies ;

4° de gemeenten.

Deze titel is eveneens van toepassing op de door de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit, aangegeven andere besturen en diensten van de federale Staat en overheidsdiensten die onder het gezag of het toezicht vallen van de federale overheid.

HOOFDSTUK II

Recht op halftijdse vervroegde uittreding

Art. 3

§ 1. — De in vast verband benoemde personeelsleden hebben het recht om gedurende een ononderbroken periode van maximaal vijf jaar voorafgaand aan de datum van hun al dan niet vervroegde opruststelling halftijds te werken.

§ 2. — Het toekennen van dat recht is afhankelijk van het indienen door het personeelslid van een aanvraag bij de openbare dienst waaronder het personeelslid ressorteert en waarin de betrokkene de datum vermeldt waarop hij op rust gesteld wenst te worden. Op de datum van opruststelling kan na het indienen van die aanvraag niet meer teruggekomen worden, tenzij die datum om welke reden ook, naar een vroeger tijdstip teruggebracht wordt.

De bepalingen met betrekking tot het aanvragen van het pensioen blijven gelden.

§ 3. — De Koning bepaalt bij in Ministerraad overlegd besluit de nadere regelen voor het uitoefenen van het recht bedoeld in § 1, alsook voor welke functies de titularissen uitgesloten zijn van dit recht.

De maatregelen vervat in het in het eerste lid bedoelde uitvoeringsbesluit kunnen door de bevoegde overheid worden uitgebreid tot de overheidsdiensten waarover de Koning geen reglementaire bevoegdheid uitoefent, met toepassing van specifieke toepassingsmodaliteiten.

Art. 4

§ 1. — De personeelsleden die gebruik maken van het recht bedoeld in artikel 3 ontvangen vanwege de tewerkstellende overheidsdienst de wedde die verschuldigd is voor halftijdse prestaties alsook een maandelijks premie ten bedrage van 11 940 frank.

§ 2. — In afwijking van artikel 30, § 1, van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering

1° les services publics appartenant à la Fonction publique administrative fédérale telle qu'elle est définie par l'article 1er de la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique ;

2° le personnel attaché aux greffes et aux parquets;

3° les provinces;

4° les communes.

Le présent titre est également d'application aux autres administrations et services de l'Etat fédéral et services publics soumis à l'autorité ou au pouvoir de contrôle de l'autorité fédérale, désignés par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

CHAPITRE II

Droit au départ anticipé à mi-temps

Art. 3

§ 1^{er}. — Les membres du personnel nommés à titre définitif ont le droit de travailler à mi-temps pendant une période ininterrompue de cinq ans au maximum précédant la date de leur mise à la retraite anticipée ou non.

§ 2. — L'octroi de ce droit est subordonné à l'introduction par le membre du personnel d'une demande auprès du service public dont il relève et dans laquelle l'intéressé fixe la date à laquelle il désire être mis à la retraite. Après l'introduction de cette demande, il n'est plus permis de revenir sur la date de la mise à la retraite, à moins que cette date pour quelque motif que ce soit ne soit avancée.

Les dispositions relatives à la demande de pension restent d'application.

§ 3. — Le Roi fixe par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les modalités relatives à l'exercice du droit visé au § 1^{er}, ainsi que les fonctions dont les titulaires sont exclus dudit droit.

Les mesures contenues dans l'arrêté royal d'exécution visé à l'alinéa 1^{er} peuvent être étendues aux services publics pour lesquels le Roi n'exerce aucune compétence réglementaire, par l'autorité compétente sous réserve de modalités particulières d'application.

Art. 4

§ 1^{er}. — Les membres du personnel qui font usage du droit visé à l'article 3 reçoivent à charge du service public qui les occupe, le traitement dû pour des prestations à mi-temps ainsi qu'une prime mensuelle d'un montant de 11 940 francs.

§ 2. — Par dérogation à l'article 30, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi

van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, wordt geen rekening gehouden met de in § 1 bedoelde premie voor de berekening van de sociale zekerheidsbijdragen.

§ 3. — De periode van afwezigheid wordt als verlof beschouwd en met dienstactiviteit gelijkgesteld of met een analoge toestand wanneer deze toestand niet bestaat in het statuut dat op het personeelslid van toepassing is.

Het personeelslid dat zich in die administratieve stand bevindt, behoudt zijn rechten op een hogere wedde en zijn rechten op bevordering. Hij verliest echter zijn aanspraak op een bevordering wanneer er als voorwaarde voor de bevordering vereist is dat er een plaats vacant is.

Art. 5

Twee personeelsleden die in dezelfde overheidsdienst gebruik maken van het recht bedoeld in artikel 3 worden verplicht vervangen door een bijkomend statutair personeelslid.

Titel III

De vrijwillige vierdagenweek

HOOFDSTUK I

Federale overheidsdiensten

Art. 6

Dit hoofdstuk is van toepassing op de overheidsdiensten bedoeld in artikel 2, met uitzondering van de provincies en de gemeenten.

Art. 7

§ 1. — De in vast verband benoemde personeelsleden die voltijds tewerkgesteld zijn en de personeelsleden die voltijds aangeworven zijn met een arbeidsovereenkomst van onbepaalde tijd hebben het recht om gedurende een ononderbroken periode van minstens één jaar vier vijfde te verrichten van de prestaties die hun normaal worden opgelegd. De prestaties worden verricht over vier werkdagen per week.

§ 2. — Met een opzegging van drie maanden kan het personeelslid een einde maken aan de arbeidsregeling bedoeld in § 1. Deze opzegging kan niet gegeven worden dan vanaf de eerste dag van de negende maand die volgt op de aanvang van de vermindering van de prestaties.

du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, il n'est pas tenu compte de la prime visée au § 1^{er}, pour le calcul des cotisations de sécurité sociale.

§ 3. — La période d'absence est considérée comme congé et est assimilée à une période d'activité de service ou, à défaut d'une telle position dans le statut applicable au membre du personnel, à une situation analogue.

Le membre du personnel qui occupe cette position administrative conserve ses droits à l'avancement de traitement et ses titres à la promotion; il perd toutefois ses titres à la promotion lorsque la vacance d'emploi est une condition à la promotion.

Art. 5

Deux membres du personnel qui font usage dans le même service public du droit visé à l'article 3 doivent être obligatoirement remplacés par un membre du personnel statutaire complémentaire.

Titre III

Semaine volontaire de quatre jours

CHAPITRE I^{er}

Services publics fédéraux

Art. 6

Le présent chapitre est applicable aux services publics visés à l'article 2, à l'exception des provinces et des communes.

Art. 7

§ 1^{er}. — Les membres du personnel nommés à titre définitif et occupés à temps plein ainsi que les membres du personnel engagés dans les liens d'un contrat de travail à durée indéterminée et occupés à temps plein ont le droit d'effectuer, pendant une période ininterrompue d'au moins un an, quatre cinquièmes des prestations qui leur sont normalement imposées. Les prestations sont fournies sur quatre jours ouvrables par semaine.

§ 2. — Le membre du personnel peut mettre fin au régime de travail visé au § 1^{er} moyennant un préavis de trois mois. Ce préavis ne peut être adressé qu'à partir du premier jour du neuvième mois qui suit le début de la réduction des prestations.

§ 3. — De personeelsleden die op de datum van inwerkingtreding van deze wet, verminderde prestaties uitoefenen met toepassing van de reglementering die op hen van toepassing is, kunnen de voorkeur geven aan het arbeidsregime bedoeld in § 1 gedurende een periode van drie maanden die volgt op de inwerkingtreding van deze wet. Na deze periode kunnen ze enkel gebruik maken van het recht bedoeld in § 1 na het vervullen van een periode van 1 jaar met volledige prestaties.

§ 4. — De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, de nadere regelen voor het uitoefenen van het recht alsook de categorieën van personeelsleden die van dit recht uitgesloten zijn en de functies waarvan de titularissen van dit recht uitgesloten zijn.

Art. 8

§ 1. — De personeelsleden die gebruik maken van het recht bedoeld in artikel 7 ontvangen vanwege de overheidsdienst de wedde die verschuldigd is voor de verminderde prestaties. Die wedde wordt vermeerderd met een weddecomplement van 3 250 frank per maand dat integraal deel uitmaakt van de wedde. Dit bedrag is gekoppeld aan de spilindex 117,19.

§ 2. — Op het weddecomplement is de wet van 1 maart 1977 houdende inrichting van een stelsel waarbij sommige uitgaven in de overheidssector aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk worden gekoppeld, van toepassing.

Art. 9

§ 1. — De arbeidstijd die vrijkomt wanneer in dezelfde overheidsdienst ten minste twee personeelsleden gebruik maken van het recht bedoeld in artikel 7 wordt verplicht opgevuld door de tewerkstelling van werklozen deeltijds of voltijds in dienst genomen op grond van een arbeidsovereenkomst.

§ 2. — Voor de toepassing van deze wet wordt onder « werkloze » verstaan :

- 1° de volledig uitkeringsgerechtigde werklozen;
- 2° de bestaansminimumtrekkers;

3° de gehandicapten die een inkomensvervangende tegemoetkoming genieten;

4° de contractuelen tewerkgesteld door de betrokken overheidsdienst met een vervangingsovereenkomst.

§ 3. — Er wordt een vrijstelling verleend van de betaling van de werkgeversbijdragen voor sociale zekerheid, bepaald bij artikel 38, § 3, 1° tot 7° en 9° van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, voor de contractuelen die met toepassing van § 1 in dienst genomen worden.

§ 3. — Les membres du personnel qui, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, exercent des prestations réduites en application de la réglementation qui leur est applicable, peuvent opter pour le régime de travail visé au § 1^{er} pendant une période de trois mois à dater de l'entrée en vigueur de la présente loi. Passé ce délai, ils ne peuvent invoquer le droit visé au § 1^{er} qu'après avoir accompli des prestations complètes pendant un an.

§ 4. — Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les modalités relatives à l'exercice du droit visé au § 1^{er} ainsi que les catégories de personnes qui sont exclues du bénéfice de ce droit et les fonctions dont les titulaires sont exclus du bénéfice du même droit.

Art. 8

§ 1^{er}. — Les membres du personnel qui font usage du droit visé à l'article 7 reçoivent à charge du service public qui les occupe le traitement dû pour les prestations réduites. Ce traitement est majoré d'un complément de traitement de 3 250 francs par mois qui fait intégralement partie du traitement. Ce montant est relié à l'indice-pivot 117,19.

§ 2. — La loi du 1^{er} mars 1977 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation de l'Etat de certaines dépenses du secteur public est applicable au complément de traitement.

Art. 9

§ 1^{er}. — Le temps de travail libéré lorsque deux membres du personnel au moins au sein d'un même service public font usage du droit visé à l'article 7 est obligatoirement rencontré par la mise au travail de chômeurs. Les remplaçants sont engagés dans les liens d'un contrat de travail à temps plein ou à temps partiel.

§ 2. — Pour l'application de la présente loi, il y a lieu d'entendre par « chômeur » :

- 1° les chômeurs complets indemnisés;
- 2° les ayants droit au minimum de moyens d'existence;

3° les handicapés qui bénéficient d'une allocation de remplacement de revenus;

4° les contractuels occupés par le service public concerné dans les liens d'un contrat de remplacement.

§ 3. — Il est accordé une dispense du paiement des cotisations patronales de sécurité sociale visées à l'article 38, § 3, 1° à 7° et 9° de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés pour les contractuels engagés en application du § 1^{er}.

HOOFDSTUK II

Provincies en gemeenten

Art. 10

§ 1. — De provincies en de gemeenten kunnen een verbintenis onderschrijven waarin tegelijkertijd :

1° het recht erkend wordt voor hun personeelsleden om hun voltijdse prestaties te verminderen tot vier vijfde van de prestaties die hun normaal worden opgelegd, waarbij de prestaties verricht worden over vier werkdagen per week;

2° de overheidsdienst zich ertoe verbindt om aan de personeelsleden die gebruik maken van het recht bepaald onder 1° een wedde uit te betalen die overeenkomt met de verminderde prestaties, aangevuld met een weddecomplement dat integraal deel uitmaakt van de wedde en dat ten laste is van die overheidsdienst van ten minste 2 000 frank per maand en ten hoogste het bedrag bepaald in artikel 8, § 1;

3° de overheidsdienst zich ertoe verbindt om de personeelsleden die gebruik maken van het recht bepaald onder 1° te vervangen door werklozen zoals bepaald in artikel 9, § 2;

4° de overheidsdienst zich ertoe verbindt om de verplichtingen die voortvloeien uit titel VI na te leven en het recht bepaald onder 1° enkel te ontfangen aan de categorieën van de personeelsleden en de functies die in de verbintenis vermeld worden.

§ 2. — Indien er een verbintenis onderschreven wordt overeenkomstig § 1, wordt een vrijstelling van de betaling van de werkgeversbijdragen voor sociale zekerheid bepaald bij artikel 38, § 3, 1° tot 7° en 9° van de wet van 19 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers verleend aan de provincies en de gemeenten voor de contractuelen die aangeworven worden in toepassing van § 1, 3°.

§ 3. — De Koning bepaalt bij in Ministerraad overgelegd besluit de nadere regelen voor de toepassing van dit artikel.

HOOFDSTUK III

Gemeenschappelijke bepalingen

Art. 11

§ 1. — Voor de statutaire personeelsleden wordt de periode van afwezigheid als verlof beschouwd en met dienstactiviteit gelijkgesteld of met een analoge toestand wanneer deze toestand niet bestaat in het statuut dat op het personeelslid van toepassing is.

CHAPITRE II

Provinces et communes

Art. 10

§ 1^{er}. — Les provinces et les communes peuvent souscrire à un engagement qui porte en même temps sur les points suivants :

1° le droit est reconnu à leurs membres du personnel de réduire leurs prestations à temps plein à quatre cinquièmes des prestations qui leur sont normalement imposées; les prestations sont fournies sur quatre jours ouvrables par semaine;

2° le service public s'engage à payer aux membres du personnel qui font usage du droit visé au 1° un traitement correspondant aux prestations réduites, complété d'un complément de traitement à charge de ce service public ; ce complément de traitement fait partie intégrante du traitement et s'élève au minimum à 2 000 francs par mois et au maximum au montant visé à l'article 8, § 1^{er};

3° le service public s'engage à remplacer les membres du personnel qui font usage du droit visé au 1° par des chômeurs tels qu'ils sont définis à l'article 9, § 2;

4° le service public s'engage à respecter les obligations qui découlent du titre VI et à refuser le droit visé au 1° aux seules catégories de personnes et de fonctions mentionnées dans l'engagement.

§ 2. — Si un engagement est souscrit conformément au § 1^{er}, il est accordé aux provinces et aux communes une dispense du paiement des cotisations patronales de sécurité sociale visées à l'article 38, § 3, 1° à 7° et 9° de la loi du 29 juin 1981 portant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés pour les contractuels qui sont engagés en application du § 1^{er}, 3°.

§ 3. — Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les modalités d'application du présent article.

CHAPITRE III

Dispositions communes

Art. 11

§ 1^{er}. — Pour les membres du personnel statutaires, la période d'absence est considérée comme congé et est assimilée à une période d'activité de service ou, à défaut d'une telle position dans le statut applicable au membre du personnel, à une situation analogue.

§ 2. — Voor de contractuele personeelsleden wordt gedurende de afwezigheid de uitvoering van de arbeidsovereenkomst geschorst. Ze behouden evenwel hun aanspraken op een bevordering tot een hogere wedde.

§ 3. — Voor de toepassing van deze titel kunnen een vervangingsovereenkomst of verschillende op elkaar volgende vervangingsovereenkomsten afgesloten met hetzelfde personeelslid en in dezelfde overheidsdienst, pas beschouwd worden als een arbeidsovereenkomst van onbepaalde tijd na het einde van de eerste twee jaren dienst.

TITEL IV

De autonome overheidsbedrijven

Art. 12

§ 1. — De overheidsbedrijven ingedeeld in artikel 1, § 4, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven die een bedrijfsplan sluiten onder de in dit artikel bepaalde voorwaarden worden vrijgesteld van de betaling van de werkgeversbijdragen voor sociale zekerheid, bepaald bij artikel 38, § 3, 1° tot 7° en 9°, van de wet van 29 juli 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, voor de compenserende aanwerving van werklozen, zoals gedefinieerd in artikel 9, § 2.

§ 2. — Het bedrijfsplan moet een positief effect op de tewerkstelling beogen en kan de volgende maatregelen bevatten :

- vrijwillige deeltijdse arbeid;
- arbeidsduurvermindering met compenserende aanwerving;
- beperking van overuren met compenserende aanwerving;
- invoering van een recht op loopbaanonderbreking en/of vermindering van de arbeidsprestaties met verplichte vervanging;
- invoering van halftijds vervroegde uittreding met verplichte vervanging ;
- invoering van ploegenarbeid met compenserende aanwerving;
- instellen van flexibele werktijden met compenserende aanwerving;
- invoering van een 4-daagse werkweek met compenserende aanwerving;
- andere specifieke maatregelen inzake arbeidsherverdeling eigen aan de onderneming en met compenserende aanwerving en/of vervanging.

Het bedrijfsplan wordt goedgekeurd bij een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit. Het kan slechts worden goedgekeurd indien het vergezeld is van een financieel plan dat aantoonst dat de kosten

§ 2. — Pour les membres du personnel contractuel, l'exécution du contrat de travail est suspendue pendant l'absence. Ils conservent toutefois leurs titres à l'avancement de traitement.

§ 3. — Pour l'application du présent titre, un contrat de travail de remplacement ou plusieurs contrats de travail de remplacement successifs conclus avec le même membre du personnel et dans le même service public ne peuvent être considérés comme contrat de travail à durée indéterminée avant la fin des deux premières années de service.

TITRE IV

Des entreprises publiques autonomes

Art. 12

§ 1^{er}. — Les entreprises publiques classées à l'article 1er, § 4, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques qui concluent un plan d'entreprise dans les conditions visées au présent article sont dispensées du paiement des cotisations patronales de sécurité sociale visées à l'article 38, § 3, 1° à 7° et 9°, de la loi du 29 juin 1981 portant les principes généraux de la sécurité sociale pour les travailleurs salariés, pour les engagements compensatoires de chômeurs, tels que définis à l'article 9, § 2.

§ 2. — Le plan d'entreprise doit viser à un effet positif sur l'emploi et peut comprendre les mesures suivantes :

- l'emploi à temps partiel volontaire;
- la diminution de la durée du travail avec recrutement compensatoire;
- la limitation des heures supplémentaires avec recrutement compensatoire;
- l'instauration d'un droit à l'interruption de carrière et/ou à la réduction des prestations de travail avec remplacement obligatoire;
- l'instauration du départ anticipé à mi-temps avec remplacement obligatoire;
- l'instauration du travail en équipes avec recrutement compensatoire;
- l'instauration d'horaires flexibles avec recrutement compensatoire;
- l'instauration d'une semaine de 4 jours avec recrutement compensatoire;
- d'autres mesures spécifiques de redistribution du travail, propres à l'entreprise avec recrutement et/ou remplacement compensatoire.

Le plan d'entreprise est approuvé par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. Il ne peut être approuvé que s'il est accompagné d'un plan financier démontrant que les coûts en résultant peuvent être

die eruit voortspruiten door het bedrijf kunnen worden gedragen en dat het in § 1 bepaalde voordeel geen concurrentievervalsing tot gevolg heeft.

§ 3. — Voor de toepassing van dit artikel en bij een in Ministerraad overlegd besluit, kan de Koning, voor alle overheidbedrijven of die welke Hij bepaalt, voorzien in specifieke voorwaarden en regels inzake goedkeuring en controle. In dit geval kan Hij afwijken van de verplichting van compenserende aanwerving of vervanging.

TITEL V

Andere administratieve overheden

Art. 13

Deze titel is van toepassing op de administratieve overheden bepaald in artikel 14 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 12 januari 1973, die niet vallen onder de toepassing van de titels II, III en IV en die niet vallen onder de toepassing van artikel 23 van het koninklijk besluit van 24 december 1993 ter uitvoering van de wet van 6 januari 1989 tot vrijwaring van 's lands concurrentievermogen.

Art. 14

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit de maatregelen bepaald in Titel II of in artikel 10, § 1, van toepassing verklaren op de in artikel 13 bedoelde overheden, hetzij op individueel hetzij op collectief verzoek van die overheden.

Wat betreft de Gemeenschappen en de Gewesten kan het in het eerste lid bepaalde koninklijk besluit eveneens in andere arbeidsherverdelende maatregelen met gedeeltelijke looncompensatie voorzien, op voorwaarde dat :

1° er bijkomende arbeidsplaatsen gecreëerd worden;

2° er een financieel plan voorgelegd wordt door de betrokken Gemeenschap of het betrokken Gewest waaruit de budgettaire neutraliteit van die arbeidsherverdelende maatregelen voor de federale Schatkist blijkt.

De overheden die toetreden tot de maatregel bepaald in artikel 10, § 1, verkrijgen het voordeel bepaald in artikel 10, § 2.

assumés par l'entreprise et que l'avantage visé au § 1^{er} n'implique pas de distorsion de concurrence.

§ 3. — Pour l'application du présent article et par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, le Roi peut, pour toutes les entreprises publiques ou celle(s) qu'Il détermine, prévoir des conditions et modalités spécifiques d'approbation et de contrôle. Dans ce cas, Il peut déroger à l'obligation de recrutement ou de remplacement compensatoires.

TITRE V

Des autres autorités administratives

Art. 13

Le présent titre est applicable aux autorités administratives visées à l'article 14 des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 et qui ne tombent ni sous l'application des titres II, III et IV ni sous l'application de l'article 23 de l'arrêté royal du 24 décembre 1993 portant exécution de la loi du 6 janvier 1989 de sauvegarde de compétitivité du pays.

Art. 14

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, rendre applicables les mesures prévues au titre II ou à l'article 10, § 1^{er} aux autorités visées à l'article 13 soit sur demande individuelle soit sur demande collective de ces autorités.

Pour ce qui concerne les Communautés et les Régions, l'arrêté royal visé à l'alinéa 1^{er} peut également prévoir d'autres mesures de redistribution du travail avec compensation partielle de la perte de salaire à condition que :

1° des emplois supplémentaires soient créés;

2° la Communauté ou la Région concernée soumette un plan financier dont résulte la neutralité budgétaire de ces mesures de redistribution du travail pour le Trésor fédéral.

Les autorités qui adhèrent à la mesure prévue à l'article 10, § 1^{er} reçoivent l'avantage fixé par l'article 10, § 2.

TITEL VI

Bepalingen inzake pensioenen

HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

Art. 15

Onverminderd de artikelen 17 tot 20, zijn de overheidsdiensten bepaald in de artikelen 2, 12 en 14 verplicht om de inkomsten voor de betaling van de rust- en overlevingspensioenen te veilig te stellen.

Art. 16

De Koning bepaalt zo nodig, bij in Ministerraad overlegd besluit, de nadere regelen voor de uitvoering van de verplichtingen bepaald in deze titel.

HOOFDSTUK II

Veilig stellen van de inkomsten voor de betaling van de rustpensioenen

Art. 17

Dit hoofdstuk is van toepassing op de openbare instellingen die onder de toepassing vallen van de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden.

Art. 18

De in artikel 17 bepaalde openbare instellingen dienen een som te betalen die overeenkomt met het verschil tussen enerzijds de bijdragen die door hen voor de financiering van de rustpensioenen van hun gewezen personeelsleden zouden verschuldigd geweest zijn indien de in de artikelen 3, § 1, 7, § 1 of 10, § 1, 1° bepaalde personeelsleden die in vast verband benoemd zijn geen gebruik hadden gemaakt van het in deze artikelen bepaalde recht en anderzijds de door deze openbare instellingen werkelijk verschuldigde bijdragen. De opbrengst van dit verschil wordt aangewend voor de financiering van de rustpensioenen van de gewezen personeelsleden van deze overheidsdiensten.

De bijdrage die voor de financiering van de rustpensioenen van de voormalige personeelsleden van deze openbare instellingen bestemd is, wordt niet geïnd op de wedde van de personeelsleden die in ver-

TITRE VI

*Dispositions relatives aux pensions*CHAPITRE I^{er}**Dispositions générales**

Art. 15

Sans préjudice des articles 17 à 20, les services publics visés aux articles 2, 12 et 14 sont tenus de sauvegarder les revenus pour le paiement des pensions de retraite et de survie.

Art. 16

Le Roi fixe, le cas échéant, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les modalités concernant l'exécution des obligations visées dans le présent titre.

CHAPITRE II

Sauvegarde des revenus pour le paiement des pensions de retraite

Art. 17

Le présent chapitre est applicable aux organismes publics qui tombent sous l'application de la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit.

Art. 18

Les organismes publics visés à l'article 17 sont tenus de payer une somme correspondant à la différence entre, d'une part, les cotisations qui auraient été dues par ceux-ci pour le financement des pensions de retraite des anciens membres de leur personnel, si les membres du personnel visés aux articles 3, § 1^{er}, 7, § 1^{er} ou 10, § 1^{er}, 1° et nommés à titre définitif n'avaient pas fait usage du droit prévu auxdits articles et, d'autre part, les cotisations réellement dues par ces organismes publics. Le produit de cette différence est affecté au financement des pensions de retraite des anciens membres du personnel de ces services publics.

La cotisation destinée au financement des pensions de retraite des anciens membres du personnel de ces organismes publics n'est pas perçue sur le traitement des membres du personnel mis au travail en

vangings tewerkgesteld worden, in de mate waarin en zo lang als deze laatsten de in de artikelen 3, § 1, 7, § 1 of 10, § 1, 1°, bepaalde ambtenaren vervangen.

HOOFDSTUK III

Veilig stellen van de inkomsten voor de betaling van de overlevingspensioenen

Art. 19

§ 1. — Dit hoofdstuk is van toepassing op de overheidsdiensten voor wie het Fonds voor Overlevingspensioenen de last van de overlevingspensioenen draagt voor minstens een gedeelte van hun personeelsleden.

§ 2. — Dit hoofdstuk is niet van toepassing op de overheidsdiensten voor wie de wedden van hun personeelsleden rechtstreeks ten laste van de Schatkist zijn.

Art. 20

De in artikel 19 bepaalde overheidsdiensten storten ter financiering van de overlevingspensioenen en te hunnen laste, aan het Fonds voor Overlevingspensioenen een som die overeenkomt met het verschil tussen de inhoudingen die verricht zouden zijn op het loon van de personeelsleden bepaald in de artikelen 3, § 1, 7, § 1 of 10, § 1, 1°, indien zij geen gebruik hadden gemaakt van het recht vastgesteld in het bepaalde artikel, en de werkelijke inhoudingen die verricht worden met toepassing van de artikelen 4, § 1 en 8, § 1 of 10, § 1, 2°.

TITEL VII

Diverse en slotbepalingen

Art. 21

In de overheidsdiensten waar artikel 7, § 1 of artikel 10, § 1, 1° wordt toegepast zal, in geval van eenzijdige opzegging van de arbeidsovereenkomst door de werkgever, de opzeggingstermijn die wordt betrekend aan de werknemer die zijn prestaties vermindert heeft worden berekend alsof hij zijn prestaties niet vermindert had. Dezelfde aldus berekende opzeggingstermijn wordt toegepast om de vergoeding te berekenen waarin voorzien is bij de wet van 3 juli 1978 op de arbeidsovereenkomsten.

remplacement, dans la mesure où et aussi longtemps que ces derniers remplacent des agents visés aux articles 3, § 1^{er}, 7, § 1^{er} ou 10, § 1^{er}, 1°.

CHAPITRE III

Sauvegarde des revenus pour le paiement des pensions de survie

Art. 19

§ 1^{er}. — Le présent chapitre est applicable aux services publics pour lesquels le Fonds des pensions de survie supporte la charge des pensions de survie pour au moins une partie de leurs membres du personnel.

§ 2. — Le présent chapitre n'est pas applicable aux services publics dont les traitements du personnel sont directement à la charge du Trésor public.

Art. 20

Les services publics visés à l'article 19 versent, pour le financement des pensions de survie et à leur charge, au Fonds des pensions de survie une somme correspondant à la différence entre les retenues qui auraient été effectuées sur le traitement des membres du personnel visés aux articles 3, § 1^{er}, 7, § 1^{er} ou 10, § 1^{er}, 1°, s'ils n'avaient pas fait usage du droit prévu auxdits articles et les retenues réellement effectuées en application des articles 4, § 1^{er}, 8, § 1^{er} ou 10, § 1^{er}, 2°.

TITRE VII

Dispositions diverses et finales

Art. 21

Dans les services publics où il est fait application de l'article 7, § 1^{er} ou de l'article 10, § 1^{er}, 1°, en cas de résiliation unilatérale du contrat de travail par l'employeur, le délai de préavis notifié au travailleur qui a réduit ses prestations est calculé comme s'il n'avait pas réduit ses prestations. Il est fait application du délai de préavis ainsi calculé pour déterminer l'indemnité prévue à l'article 39 de la loi du 3 juillet 1978 sur les contrats de travail.

Art. 22

Door de Koning worden, bij in Ministerraad overlegd besluit, de ambtenaren aangewezen die belast zijn met de controle op de naleving van deze wet, als ook de modaliteiten van deze controle.

De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, de wijze waarop de representatieve vakorganisaties betrokken worden bij de controle op de naleving van deze wet.

Art. 23

Artikel 43, § 3, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, samengevat op 18 juli 1966, wordt aangevuld met het volgende lid :

« In afwijking op de vorige leden, zal de vervanging bepaald in artikel 5 van de wet van ... betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector, gebeuren in een zelfde taalverhouding als deze die van toepassing is op de personeelsleden van de centrale dienst bekleed met eenzelfde graad.

Art. 24

In artikel 3, § 1, van het koninklijk besluit n° 442 van 14 augustus 1986 betreffende de weerslag van sommige administratieve toestanden op de pensioenen van de personeelsleden van de overheidsdiensten, vervangen bij de wet van 21 mei 1991, worden de woorden « de afwezigheidsperiodes die het gevolg zijn van de halftijdse vervroegde uittredingregeling en van de regeling der vierdagenweek die zijn ingevoerd bij de wet van ... betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector » ingevoegd tussen de woorden « met dienstactiviteit gelijkgesteld zijn » en de woorden « alsook de perioden van loopbaanonderbreking ».

Art. 25

In artikel 5, § 1, tweede lid, van het koninklijk besluit van 24 december 1993 ter uitvoering van de wet van 6 januari 1989 tot vrijwaring van 's lands concurrentievermogen, bekrachtigd bij de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen, worden tussen de woorden « bedrijfsplannen bepaald in Titel IV » en de woorden « ofwel in bedrijven » de woorden « ofwel in de wet van ... betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector » ingevoegd.

Art. 22

Par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, le Roi désigne les fonctionnaires chargés de la surveillance du respect des dispositions de la présente loi ainsi que les modalités selon lesquelles cette surveillance est assurée.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, la manière dont les organisations syndicales représentatives sont impliquées dans le contrôle du respect de la présente loi.

Art. 23

L'article 43, § 3, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, est complété par l'alinéa suivant :

« Par dérogation aux alinéas précédents, le remplacement prévu à l'article 5 de la loi du ... relative à la redistribution du travail dans le secteur public, est effectué dans la même proportion linguistique que celle qui est applicable aux membres du personnel du service central revêtus du même grade ».

Art. 24

Dans l'article 3, § 1^{er}, de l'arrêté royal n° 442 du 14 août 1986 relatif à l'incidence de certaines positions administratives sur les pensions des agents des services publics, remplacé par la loi du 21 mai 1991, les mots « les périodes d'absence résultant du régime de départ anticipé à mi-temps et du régime de la semaine de quatre jours instituée par la loi du ... relative à la redistribution du travail dans le secteur public » sont insérés entre les mots « en vertu de dispositions légales ou réglementaires, » et les mots « ainsi que les périodes d'interruption de carrière ».

Art. 25

Dans l'article 5, § 1^{er}, alinéa 2, de l'arrêté royal du 24 décembre 1993 portant exécution de la loi du 6 janvier 1989 de sauvegarde de la compétitivité du pays, confirmé par la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales, les mots « ou dans le cadre de la loi du ... relative à la redistribution du travail dans le secteur public » sont insérés entre les mots « dans le cadre des plans d'entreprises visés au Titre IV » et les mots « ou dans des entreprises reconnues ».

Art. 26

§ 1. — Deze wet treedt in werking de eerste dag van de derde maand volgend op die gedurende welke ze in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Onverminderd het eerste lid treedt deze wet voor de openbare diensten bepaald in artikel 2 in werking, op de dag waarop het koninklijk besluit bepaald in artikel 3, § 3, eerste lid, in werking treedt, of naargelang het geval, op de dag waarop de reglementering genomen door de bevoegde overheid bepaald in artikel 3, § 3, tweede lid, in werking treedt.

Overminderd het eerste lid treedt deze wet voor de autonome overheidsbedrijven in werking, op de dag waarop het koninklijk besluit bepaald in artikel 12, § 2, tweede lid in werking treedt.

§ 2. — De artikelen 9, § 3, 10, § 2, en 12, § 1, voor zover deze de vrijstelling van de betaling van de werkgeversbijdragen voor de sociale zekerheid betreffen, zijn van toepassing tot en met 31 december 1997.

Er kan vanaf 1 januari 1998 geen gebruik meer worden gemaakt van het recht op een halftijdse vervroegde uittreding, noch van het recht op een vierdagenweek, noch van de maatregelen bepaald in artikel 12, § 2.

Onverminderd de toepassing van het eerste lid, blijven de op 31 december 1997 lopende stelsels van halftijdse vervroegde uittreding en van de vierdagenweek geregeld door de bepalingen van deze wet.

§ 3. — De data bepaald in § 2, eerste en tweede lid kunnen worden verlengd door een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 3 maart 1995.

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

*De Vice-Eerste Minister en Minister van
Verkeerswezen en Overheidsbedrijven,*

E. DI RUPO

De Minister van Ambtenarenzaken,

J. VANDE LANOTTE

Art. 26

§ 1^{er}. — La présente loi entre en vigueur le premier jour du troisième mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au *Moniteur belge*.

Sans préjudice de l'alinéa 1^{er}, la présente loi entre en vigueur, pour les services publics visés à l'article 2, le jour auquel l'arrêté royal visé à l'article 3, § 3, alinéa 1^{er} ou la réglementation prise par l'autorité compétente en vertu de l'article 3, § 3, alinéa 2, selon le cas, entre en vigueur.

Sans préjudice de l'alinéa 1^{er}, la présente loi entre en vigueur pour chacune des entreprises publiques autonomes le jour auquel l'arrêté royal visé à l'article 12, § 2, alinéa 2, entre en vigueur.

§ 2. — Les articles 9, § 3, 10, § 2, et 12, § 1^{er} en tant qu'ils concernent la dispense du paiement des cotisations patronales de sécurité sociale, sont applicables jusqu'au 31 décembre 1997 inclus.

A partir du 1^{er} janvier 1998, il ne peut plus être fait usage du droit au départ anticipé à mi-temps ni du droit à la semaine de quatre jours, ni des mesures visées à l'article 12, § 2.

Sans préjudice de l'alinéa 1^{er}, les régimes de départ anticipé à mi-temps et de semaine de quatre jours en cours au 31 décembre 1997 demeurent régis par la présente loi.

§ 3. — Les dates visées au § 2, alinéas 1^{er} et 2 peuvent être prolongées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 3 mars 1995.

ALBERT

PAR LE ROI :

*Le Vice-Premier Ministre et Ministre des
Communications et des Entreprises publiques,*

E. DI RUPO

Le Ministre de la Fonction publique,

J. VANDE LANOTTE

De Minister van Justitie,

M. WATHELET

Le Ministre de la Justice,

M. WATHELET

De Minister van Pensioenen,

M. COLLA

Le Ministre des Pensions,

M. COLLA

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

M. SMET

La Ministre de l'Emploi et du Travail,

M. SMET

De Minister van Sociale Zaken,

M. DE GALAN

Le Ministre des Affaires sociales,

M. DE GALAN